



DET KONGELIGE
KULTURDEPARTEMENT

Prop. 115 LS

(2020–2021)

Proposisjon til Stortinget (forslag til lovvedtak og stortingsvedtak)

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

Innhold

1	Proposisjonens hovedinnhold .	5	B Forslag til vedtak om samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen	16
2	Bakgrunnen for forslagene	6		
3	Ratifikasjon av Marrakechtraktaten	6		
3.1	Nærmere om de enkelte bestemmelsene i Marrakechtraktaten	6		
3.2	Forholdet til norsk rett	7		
4	Om Marrakechdirektivet og EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktivet i EØS-avtalen	8	Vedlegg	
4.1	Nærmere om Marrakechdirektivet	8	1 EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om endring av EØS-avtalens vedlegg XVII (Opphavsrett)	17
4.2	EØS-komiteens beslutning	8	2 Marrakechtraktaten om tilrettelegging av tilgang til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing	18
4.3	Forholdet til norsk rett	8	3 Europaparlaments- og rådsdirektiv (EU) 2017/1564 av 13. september 2017 om visse tillatte former for bruk av visse verk og andre arbeider som er vernet av opphavsrett og nærstående rettigheter, til fordel for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, og om endring av direktiv 2001/29/EF om harmonisering av visse sider ved opphavsrett og nærstående rettigheter i informasjons-samfunnet	32
5	Gjennomføring av Marrakechforpliktelsene i norsk rett	9		
5.1	Gjeldende rett	9		
5.2	Marrakech-forpliktelsene	9		
5.3	Høringsnotatet	10		
5.4	Høringen	10		
5.5	Departementets vurderinger	12		
5.6	Konklusjon og tilrådning	12		
6	Økonomiske og administrative konsekvenser	12		
7	Merknader til de enkelte bestemmelsene	13		
A	Forslag til lov om endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv.	15		



DET KONGELIGE
KULTURDEPARTEMENT

Prop. 115 LS

(2020–2021)

Proposisjon til Stortinget (forslag til lovvedtak og stortingsvedtak)

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

*Tilråding fra Kulturdepartementet 26. mars 2021,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Solberg)*

1 Proposisjonens hovedinnhold

Kulturdepartementet foreslår i denne proposisjonen endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. (åndsverkloven). Endringene foreslås for å etablere en dekkende forskriftshjemmel for å kunne gjennomføre Norges forpliktelser etter Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, og europaparlaments- og rådsdirektiv (EU) 2017/1564 av 13. september 2017 om visse tillate former for bruk av visse verk og andre arbeider som er vernet av opphavsrett og nærstående rettigheter, til fordel for personer

som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, og om endring av direktiv 2001/29/EF om harmonisering av visse sider ved opphavsrett og nærstående rettigheter i informasjonssamfunnet («Marrakechdirektivet»).

Selve gjennomføringen av de detaljerte forpliktelsene i traktaten og direktivet vil skje i forskrift til åndsverkloven i tråd med forutsetningene i Prop. 104 L (2016–2017) og Innst. 258 L (2017–2018) om ny åndsverklov.

I proposisjonen bes det i tillegg om Stortingets samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten, jf. punkt 3. Traktaten har som formål å bedre tilgangen til litteratur i tilgjengelige format for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing.

Videre bes det om Stortingets samtykke til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av Marrakechdirektivet i EØS-avtalen, jf. punkt 4. Det understrekes at Norge ikke blir bundet av Marrakechtraktaten gjennom innlemmelse av Marrakechdirektivet i EØS, men vil etter ratifikasjon være en selvstendig part til traktaten, slik vi er til andre internasjonale avtaler.

Ratifikasjon av Marrakechtraktaten og gjennomføring av EØS-komiteens beslutning i norsk rett krever endringer i åndsverkloven med tilhørende forskrift. Stortingets samtykke er derfor nødvendig i medhold av Grunnloven § 26 andre ledd.

Som trykte vedlegg til proposisjonen følger Marrakechtraktaten i engelsk originaltekst med oversettelse til norsk, EØS-komitebeslutningen, og Marrakechdirektivet i engelsk versjon og uoffisiell norsk oversettelse.

2 Bakgrunnen for forslagene

Under en diplomatkonferanse i Marrakech i Marokko ble det 27. juni 2013 vedtatt en traktat om tilgang til utgitte åndsverk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing. Traktaten er et resultat av et langvarig arbeid i opphavsrettskomiteen i FN-organisasjonen WIPO (World Intellectual Property Organization – Verdens immaterialrettsorganisasjon), der Kulturdepartementet deltar for Norge.

Bakgrunnen for traktaten er det som Verdens blindedeforbund har kalt «bokhungersnøden». Det er i store deler av verden begrenset tilgang til utgitte åndsverk som er tilrettelagt for personer som er blinde eller som har nedsatt synsevne. De fleste personene med disse funksjonsnedsettelsene bor i utviklingsland, og det er i første rekke disse traktaten vil komme til gode. I 2016 anslo WIPO i rapporten «The Marrakesh Treaty – Helping to end the global book famine» at det på verdensbasis er 285 millioner mennesker som er blinde eller har nedsatt synsevne, og at kun 1 til 7 prosent av verdens bøker er tilrettelagt for dem.

Norge undertegnet Marrakechtraktaten 20. juni 2014. Traktaten er også undertegnet av EU og flere av medlemsstatene, deriblant Danmark og Finland. Traktaten trådte i kraft 30. september 2016 etter at flere enn 20 stater hadde ratifisert den. I dag er 75 stater i tillegg til EU parter i traktaten.

Marrakechtraktaten er gjennomført i EU-lovgivningen. Dette ble gjort ved direktiv (EU) 2017/1564 og forordning (EU) 2017/1563 av 13. september 2017. Forordningen gjelder import og eksport av tilgjengelige format mellom EU-stater og tredjeland som er parter i Marrakechtraktaten. Forordningen er derfor utenfor EØS-avtalens virkeområde.

Formålet med Marrakech-reguleringen er å legge til rette for bruk av visse åndsverk og frembringelser uten samtykke fra rettighetshaverne, og at bruk skal kunne finne sted på tvers av grenser mellom tilsluttede stater. Bruken skal være til fordel for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing. Reguleringen innebærer at tilgjengelige eksemplarer – for eksempel i punktskrift eller egnede lydopptak – kan gjøres tilgjengelig for blinde og andre med funksjonsnedsettelse også i andre stater. Slike eksemplarer kan være kostbare å fremstille, og har i liten grad blitt gjort tilgjengelig over landegrensene. Dette gjelder også innenfor samme språkområde.

For gjennomføring av Marrakech-forpliktelsene ble det i ny åndsverklov innført en forskriftshjemmel i § 55 fjerde ledd. Departementet har i arbeidet med gjennomføringen sett at det er behov for å gjøre justeringer i denne bestemmelsen, slik at det etableres en korrekt hjemmel for gjennomføring av forpliktelsene i forskrift til åndsverkloven. Et forslag til detaljerte bestemmelser om gjennomføring av Marrakech-forpliktelsene vil departementet komme tilbake til i en egen høringssak. Som varslet i Prop. 104 L (2016–2017), vil dette skje i forbindelse med revisjonen av forskriften til åndsverkloven.

3 Ratifikasjon av Marrakechtraktaten

3.1 Nærmere om de enkelte bestemmelsene i Marrakechtraktaten

I traktatens *fortale* uttrykker partene sine felles mål med traktaten og det henvises til FN-konvensjonen om rettighetene til mennesker med nedsatt funksjonsevne.

Artikkel 1 angir forholdet til andre traktater partene er bundet av.

Artikkel 2 inneholder definisjoner av traktatens kjernebegreper; «verk», «eksemplarer i tilgjengelig format» og «godkjent enhet».

Artikkel 3 angir og definerer hvem som er tilgodesett etter traktaten. Dette er personer som er

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

blinde, har nedsatt synsevne eller som har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, som ikke kan avhjelpes slik at de er i stand til å lese trykte verk i tilnærmet samme utstrekning som en person uten funksjonsnedsettelse.

Artikkel 4 angir en plikt for partene til i sin nasjonale lovgivning å legge til rette for avgrensninger i eller unntak fra opphaverens enerett slik at det fremmer tilgangen til åndsverk i tilgjengelig format for de personer som omfattes av traktaten.

Artikkel 5 etablerer en plikt for partene til å sikre at et eksemplar i tilgjengelig format som fremstilles nasjonalt kan spres eller overføres av en godkjent enhet til en tilgodesett person eller en godkjent enhet i en annen stat som er part i traktaten.

Artikkel 6 forplikter partene til å sikre at der nasjonal lovgivning tillater en tilgodesett person eller en godkjent enhet å fremstille et eksemplar i tilgjengelig format, skal nasjonal rett også tillate at de samme kan importere et slikt eksemplar.

Artikkel 7 omhandler en plikt for partene til å sørge for at rettslig regulering av tekniske beskyttelsessystemer ikke hindrer at tilgodesette personer og godkjente enheter kan benytte rettighetene som gis etter traktaten.

Artikkel 8 angir at partene har plikt til å beskytte personvernet til tilgodesette personer etter traktaten.

Artikkel 9 fastsetter at partene skal samarbeide om å lette utveksling av tilgjengelige eksemplarer over landegrensene gjennom informasjonsutveksling om godkjente enheter mv. WIPO skal etablere et informasjonscenter for dette formålet.

Artikkel 10 etablerer enkelte generelle prinsipper til gjennomføring av traktaten.

Artikkel 11 gjelder partenes generelle forpliktelser til unntak og avgrensninger, i form av henvisninger til relevante bestemmelser i øvrige WIPO-traktater på opphavsrettens område.

Artikkel 12 angir forholdet til andre nasjonale avgrensningsbestemmelser til fordel for tilgodesette personer.

Artiklene 13 til 22 inneholder administrative bestemmelser.

Artikkel 15 angir blant annet at enhver medlemsstat i WIPO kan bli part i traktaten.

Artikkel 17 angir at traktaten er åpen for undertegning i ett år etter vedtakelsen.

Artikkel 18 angir at traktaten trer i kraft tre måneder etter at 20 stater har ratifisert traktatens bestemmelser.

Artikkel 19 angir blant annet at for stater som blir part i traktaten etter at den har trådt i kraft, blir traktaten bindende fra utløpet av tre måneder etter datoen da parten har deponert sitt ratifikasjons- eller tiltredelsesdokument hos WIPOs generaldirektør.

3.2 Forholdet til norsk rett

Marrakechtraktaten skal fremme og forenkle internasjonal utveksling av tilgjengelige format mellom de ulike nasjonale lyd- og blindeskriftbibliotekene samt direkte til personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing. Alle- rede i dag foregår det noe digital utveksling i Norden, ved samarbeid mellom Norsk lyd- og blindeskriftbibliotek og de nordiske søsterorganisasjonene. Ratifikasjon av traktaten vil trolig føre til at flere verk blir håndtert gjennom eksisterende system, og for tilgodesette personer i Norge antas ratifikasjon å kunne medføre et større utvalg av tilgjengelige format fra andre land.

For å oppfylle traktatens forpliktelser, må det innføres regler som tillater utveksling av tilgjengelige format traktatstatene imellom. I EU er traktaten gjennomført slik at direktivet regulerer utveksling innenfor EU/EØS-området, mens forordningen regulerer utveksling mellom EU-stater og tredjeland som er parter i Marrakechtraktaten. Siden forordningen ikke er omfattet av EØS-avtalen, må Norge, for å oppfylle traktatens forpliktelser, innføre nasjonale regler som regulerer den utveksling av tilgjengelige format som forordningen regulerer for EU-statenes vedkommende (dvs. utveksling mellom Norge og traktatstater utenfor EØS), i tillegg til å gjennomføre direktivets regler. På denne måten vil tilgjengelige format kunne utveksles mellom Norge og andre traktatstater, uavhengig av om statene er tilsluttet EØS eller ikke.

Utover dette vurderes norsk rett i hovedsak å være i overensstemmelse med traktaten, og gjennom lovforslaget som fremmes i denne proposisjonen, etableres en korrekt hjemmel for gjennomføring av de detaljerte forpliktelsene i forskrift til åndsverkloven. Slike regler vil som nevnt bli foreslått i en egen høringssak, som vil omfatte forslag til regulering av distribusjon av tilgjengelige format over landegrensene.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

4 Om Marrakechdirektivet og EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktivet i EØS-avtalen

4.1 Nærmere om Marrakechdirektivet

Direktiv (EU) 2017/1564 viser i fortalen til Marrakechtraktaten og til at medlemsstatenes plikter etter traktaten må gjennomføres konsekvent i hele det indre markedet. Personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller som på andre måter har vanskeligheter med å lese trykt skrift, står fortsatt overfor betydelige utfordringer når det gjelder tilgang til bøker og annet trykt materiale som er vernet av opphavsrett. Det bør derfor iverksettes tiltak for å øke tilgangen på slike verk.

Marrakechdirektivet har 13 artikler.

Artikkel 1 presiserer formål og virkeområde. Direktivet skal legge til rette for bruk av visse åndsverk uten samtykke fra rettighetshaveren. Bruken skal være til fordel for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing.

Artikkel 2 definerer begrepene «verk og arbeider», «tilgodesett person», «tilgjengelig format» og «godkjent enhet».

Artikkel 3 angir en obligatorisk avgrensning i den opphavsrettslige eneretten og regner opp de bruksmåtene som direktivet tillater tilgodesette personer og godkjente enheter. En tilgodesett person eller en person som handler på dennes vegne kan uten samtykke fra rettighetshaveren fremstille åndsverk i tilgjengelig format til bruk for den tilgodesette personen. En godkjent enhet kan også fremstille eksemplarer i et tilgjengelig format og spre eksemplaret, stille det til rådighet eller låne det ut til en tilgodesett person. Et eksemplar som fremstilles etter denne artikkelen skal ivareta verkets integritet (de ikke-økonomiske rettighetene til verket), samtidig som det skal tas høyde for de tilpasninger og endringer som er nødvendige for å gjøre verket om til et tilgjengelig format.

Artikkel 4 regulerer tilgangen til tilgjengelige eksemplarer i det indre markedet. Medlemsstatene skal sikre at godkjente enheter gjøres i stand til å sørge for at et tilgjengelig eksemplar etter direktivet her skal kunne sirkulere fritt eller kunne bli gitt tilgang til for målgruppen eller godkjente enheter i alle medlemsstater.

Artikkel 5 fastsetter pliktene til de godkjente enhetene som skal sikre tilgang til tilgjengelig eksemplarer av verk for målgruppen.

Artikkel 6 regulerer åpenhet og informasjonsutveksling mellom de godkjente enhetene og medlemsstatene og mellom medlemsstatene og Kommissjonen.

Artikkel 7 regulerer forholdet til personvernet. Bruken etter dette direktivet skal skje innenfor gjeldende personvernregler.

Artikkel 8 regulerer forholdet mellom direktivet og opphavsrettsdirektivet (2001/29/EF).

Artikkel 9 bestemmer at Kommissjonen skal legge frem en rapport om tilgangen til tilgjengelige eksemplarer i det indre markedet.

Artikkel 10 inneholder bestemmelser om evaluering av direktivet.

Artiklene 11 til 13 inneholder avsluttende bestemmelser.

4.2 EØS-komiteens beslutning

EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om endring av EØS-avtalens vedlegg XVII (Opphavsrett) inneholder en fortale og fire artikler. I fortalen vises det til EØS-avtalen, og særlig artikkel 98, som gjør det mulig å endre vedleggene til EØS-avtalen ved beslutning i EØS-komiteen.

Artikkel 1 fastsetter at europaparlaments- og rådsdirektiv (EU) 2017/1564 av 13. september 2017 om visse tillatte former for bruk av visse verk og andre arbeider som er vernet av opphavsrett og nærstående rettigheter, til fordel for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, og om endring av direktiv 2001/29/EF om harmonisering av visse sider ved opphavsrett og nærstående rettigheter i informasjonssamfunnet, skal innlemmes i EØS-avtalens vedlegg XVII.

Artikkel 2 fastsetter at teksten i direktiv (EU) 2017/1564 på norsk og islandsk, som skal kunngjøres i EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*, skal gis gyldighet.

Artikkel 3 fastsetter at beslutningen trer i kraft etter at EØS-komiteen har fått alle meddelelser etter EØS-avtalen artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4 presiserer at beslutningen skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*.

4.3 Forholdet til norsk rett

Marrakechdirektivet gjennomføres, sammen med Marrakechforordningen ((EU) 2017/1563), Marrakechtraktaten i EU-lovgivningen. Marrakechforordningen er uten betydning for Norge. I

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

likhet med traktaten skal også direktivet fremme og forenkle internasjonal utveksling av tilgjengelige format mellom de ulike nasjonale lyd- og blindeskriftbibliotekene samt direkte til de tilgodesette personene.

Forholdet mellom direktivet og norsk rett er i hovedsak det samme som mellom traktaten og norsk rett. På noen punkter stiller imidlertid direktivet strengere krav til hvordan gjennomføringen skal være, enn traktaten gjør. Departementet legger til grunn at så lenge gjennomføringen oppfyller direktivets krav, oppfylles også traktatens krav. Fra dette gjelder ett unntak: Etter direktivet skal tilgjengelige format kunne utveksles innen EØS-området, mens traktaten krever at utveksling også skal kunne skje med traktatstater utenfor EØS. For EU-statene er slik utveksling regulert i forordningen, men fordi denne ikke er EØS-relevant, må Norge innføre nasjonale regler om dette. Det vises til punkt 3.2 ovenfor.

5 Gjennomføring av Marrakech-forpliktelsene i norsk rett

5.1 Gjeldende rett

Avgrensingsreglene i åndsverkloven §§ 55 og 56 gjelder for «personer med nedsatt funksjonsevne». Fremstilling og bruk av lydopptak er skilt ut i tvangslisensbestemmelsen i § 56, jf. forskriften §§ 1-11 og 1-12, mens tilpasninger i verk i andre former enn lydopptak, for eksempel i punkt-skrift, reguleres av fribruksbestemmelsen i § 55.

Loven § 55 fjerde ledd gir likevel hjemmel til at departementet i forskrift kan gi bestemmelser om at nærmere angitt organisasjon kan fremstille, importere og utveksle eksemplarer av utgitt litterært verk, herunder lydopptak, som er tilrettelagt for bruk for blinde, syns- og lesehemmede, til berettigede enkeltpersoner og til nærmere angitt organisasjon i et annet land, herunder overføring av tilpasset åndsverk slik at den enkelte selv kan velge tid og sted for tilgang til verket. Bestemmelsen ble innført for å legge til rette for gjennomføring av Marrakech-forpliktelsene i forskrift til åndsverkloven, jf. Prop. 104 L (2016–2017) punkt 5.23.6.2.

Forskriftshjemmelen i § 55 fjerde ledd gjelder kun verk og arbeider som er «utgitt». Slik bestemmelsen er utformet, gjelder den dermed ikke for verk og arbeider som er offentliggjorte uten å kunne regnes som utgitte.

Det følger av § 10 andre ledd at et åndsverk er *utgitt* når et rimelig antall eksemplarer av verket

med samtykke av opphaveren er brakt i handelen, eller på annen måte er spredd blant allmennheten. Et åndsverk er også utgitt når det med opphaverens samtykke er gjort tilgjengelig for allmennheten på Internett, i annet elektronisk kommunikasjonsnett eller i database, på en slik måte at brukeren kan fremstille eksemplarer av verket og selv velge tid og sted for tilgangen til verket. Det fremgår av § 10 første ledd at et verk er *offentliggjort* når det lovlig er gjort tilgjengelig for allmennheten.

Begrepet «offentliggjort» er dermed noe videre enn begrepet «utgitt». Det er gitt en grundig gjennomgang av hva som nærmere menes med begrepene i Prop. 104 L (2016–2017) punkt 3.11 sidene 56 til 63.

5.2 Marrakech-forpliktelsene

Det fremgår av definisjonen i Marrakechdirektivet artikkel 2 at «verk eller annet arbeid» skal forstås som:

«[...] verk i form av en bok, et tidsskrift, en avis, et magasin eller en annen form for skriftlig materiale, notasjon, herunder noteskrift, og tilhørende illustrasjoner, uansett medium, herunder i lydformat, f.eks. lydbøker, og i digitalt format, som er vernet av opphavsrett eller nærstående rettigheter, og som er utgitt eller på annen måte lovlig gjort tilgjengelig for allmennheten».

I den engelske versjonen av direktivet artikkel 2 skal «work or other subject matter» forstås som:

«[...]a work in the form of a book, journal, newspaper, magazine or other kind of writing, notation, including sheet music, and related illustrations, in any media, including in audio form such as audiobooks and in digital format, which is protected by copyright or related rights and which is published or otherwise lawfully made publicly available».

Direktivet omfatter dermed både verk og arbeider som er utgitt, og verk og arbeider som på annen måte er lovlig gjort tilgjengelig for allmennheten.

Tilsvarende gjelder etter Marrakechtraktaten artikkel 2 bokstav a (i uoffisiell norsk oversettelse): «[...] i ethvert medium, som er utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten», og i engelsk versjon: «[...] whether published or otherwise made publicly available in any media».

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

5.3 Høringsnotatet

Kulturdepartementet sendte 19. november 2020 på høring et forslag til endringer i åndsverkloven.

Hensikten med forslaget var å legge til rette for at Marrakechtraktaten og Marrakechdirektivet kan gjennomføres i norsk rett i tråd med forutsetningene i Prop. 104 L (2016–2017). I proposisjonen varslet departementet at Marrakech-forpliktelsene ville bli gjennomført i forskrift til åndsverkloven, og det ble også foreslått en egen hjemmel i åndsverkloven for å kunne gi bestemmelser om dette i forskrift. Familie- og kulturkomiteen sluttet seg til slik gjennomføring i Innst. 258 L (2017–2018), og Stortinget vedtok hjemmelen i åndsverkloven § 55 fjerde ledd.

I ettertid har imidlertid departementet blitt oppmerksom på at det på bakgrunn av forpliktelsene må foretas en justering i hjemmelen. Ordet «utgitt» ble derfor foreslått endret til «utgitt eller på annen måte offentliggjort», slik at begrepsbruken og bestemmelsens anvendelsesområde vil være i tråd med Marrakech-forpliktelsene.

Departementet vurderte det videre slik at når loven først ble foreslått endret på dette punktet, burde det også foreslås å skille ut forskriftshjemmelen som en egen paragraf. Bestemmelsen ble foreslått skilt ut som ny § 56 a i åndsverkloven.

Forslaget til omstrukturering er ikke ment å innebære materielle endringer, men har til formål å gjøre bestemmelsene klarere og lettere tilgjengelig for lovens brukere.

5.4 Høringen

Høringsnotatet ble sendt til følgende instanser:

Departementene

Barne-, ungdoms- og familiedirektoratet
 Datatilsynet
 Den norske UNESCO-kommisjonen
 Digitaliseringsdirektoratet
 Domstoladministrasjonen
 Forbrukerrådet
 Forbrukertilsynet
 Innovasjon Norge
 Medietilsynet
 Nasjonal kommunikasjonsmyndighet (Nkom)
 Nasjonalbiblioteket
 Nasjonalmuseet for kunst, arkitektur og design
 Norsk filminstitutt
 Norsk kulturråd
 Norsk rikskringkasting AS (NRK)

Patentstyret
 Regelrådet
 RITMO – Senter for tverrfaglig forskning på rytme, tid og bevegelse (UiO)
 Riksarkivet
 Statped – Statlig spesialpedagogisk tjeneste
 Utdanningsdirektoratet
 Universell
 Universitets- og høgskolerådet (UHR)

Abelia
 Advokatforeningen
 Akademikerne
 Arbeidsgiverforeningen Spekter
 Bildende Kunstners Hjelpefond
 BONO – Billedkunst Opphavsrett i Norge
 Creative Commons Norge
 Creo
 Den norske Dommerforening
 Den norske Forfatterforening
 Den norske Forleggerforening
 Det Norske Komponistfond
 Dysleksi Norge
 Elektronisk Forpost Norge (EFN)
 Elevorganisasjonen
 Fagpressen
 Fellesorganisasjonen Foto-Norge
 FolkOrg
 Fond for utøvende kunstnere (FFUK)
 FONO
 Forbundet Frie Fotografer (FFF)
 Forskerforbundet
 Funksjonshemmedes Fellesorganisasjon
 Grafill – Norsk organisasjon for visuell kommunikasjon
 GramArt
 Gramo
 Hørselshemmedes Landsforbund (HLF)
 IFPI Norge
 IKT-Norge
 Institusjonsfotografene
 Kabel Norge
 Kopinor
 KS – Kommunesektorens organisasjon
 Kunstnernettverket
 Landsforeningen Norske Malere
 Landslaget for lokalaviser
 Landsorganisasjonen i Norge (LO)
 Mediebedriftenes Landsforening (MBL)
 Motion Picture Association (MPA)
 v/adv. Simonsen Vogt Wiig
 Musikkfondene
 Musikkforleggerne
 NONA – The Norwegian Online News Association

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

NOPA – Norsk forening for komponister og tekstforfattere	YS
Nordic Content Protection (Stop Nordic)	Altibox AS
Norges Blindedeforbund	Bokbasen
Norges Fotografforbund	Den Norske Ballettskole AS
Norges Handikapforbund	Discovery Networks Norway AS (Discovery)
Norges Juristforbund	Facebook
Norges museumsforbund	Google Norway AS
Norsk Artistforbund (NA)	Motion Picture Licensing Company Norge (MPLC)
Norsk audiovisuell oversetterforening (NAViO)	NextGenTel AS
Norsk Bibliotekforening	Nordic Screens AS
Norsk Billedhoggerforening	Nordic Entertainment Group AB (NENT Group)
Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFF)	P4 Radio Hele Norge AS
Norsk filmforbund	RiksTV AS
Norsk Filmklubbforbund	Telenor Norge AS
Norsk forening for jus og edb	Telia Norge AS
Norsk Journalistlag (NJ)	TV 2 AS
Norsk Komponistforening (NKF)	
Norsk Kritikerlag	Høringsfristen var 8. januar 2021. I høringen kom det til sammen inn 20 høringssvar. Følgende 15 instanser har uttalt at de ikke har merknader til forslaget:
Norsk Lokalradioforbund	
Norsk lyd- og blindeskriftbibliotek (NLB)	
Norsk Oversetterforening (NO)	
Norsk PEN	
Norsk Presseforbund	Forsvarsdepartementet
Norsk Redaktørforening (NR)	Helse- og omsorgsdepartementet
Norsk Sceneinstruktørforening	Justis- og beredskapsdepartementet
Norsk Skuespillerforbund (NSF)	Klima- og miljødepartementet
Norsk teater- og orkesterforening	Nærings- og fiskeridepartementet
Norsk Tidsskriftforening	Samferdselsdepartementet
Norsk Videogramforening (NVF)	Utenriksdepartementet
Norske Arkitekters Landsforbund	
Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere	Domstoladministrasjonen
Norske Billedkunstnere (NBK)	
Norske Dansekunstnere	Forleggerforeningen
Norske Dramatikeres Forbund	Forbundet Frie Fotografer (FFF)
Norske Filmregissører	Norsk Bibliotekforening
Norske Grafikere	Norwaco
Norske Konsertarrangører	BONO
Norske Kunsthåndverkere (NK)	Norsk Filmforbund
Norske Reklamefotografer	Gramo
Norske Scenografer	
Norske Tekstilkunstnere	Følgende fem instanser har uttalt seg om realiteten i forslaget:
Norwaco	
Næringslivets Hovedorganisasjon – NHO	Nasjonalbiblioteket
Platearbeiderforeningen	
Produsentforeningen NORA	
Rettighetsalliansen	Dysleksi Norge
Samarbeidsforumet av funksjonshemmedes organisasjoner (SAFO)	Kopinor
Stiftelsen Elektronikkbransjen	Norges Blindedeforbund
TONO	Norges museumsforbund
Unge Kunstneres Samfund	
Unge funksjonshemmede	<i>Dysleksi Norge og Norges Blindedeforbund støtter forslaget til endring av åndsverkloven og at endringene og formuleringen som er foreslått</i>
Virke Produsentforeningen	

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

gjennomføres. Disse høringsinstansene peker samtidig på at det er viktig at denne endringen må gjennomføres på en måte som ikke forsinker Norges tiltredelse til Marrakechtraktaten.

Kopinor har ingen merknader til det materielle innholdet i forslaget, men ber departementet vurdere å erstatte frasen «utgitt eller på annen måte offentliggjort» med «offentliggjort» i ny § 56 a. De påpeker at et utgitt verk også vil være offentliggjort, og en slik endring vil etter deres syn samsvare bedre med begrepsbruken ellers i kapittel 3 i åndsverkloven.

Nasjonalbiblioteket støtter forslaget, men bemerker at det bør vurderes om «utgitt eller på annen måte offentliggjort» også bør tas inn i fribruksbestemmelsen i § 55, jf. direktivets fortale punkt 4.

Også *Norges museumsforbund* støtter forslaget.

Ingen instanser har innsigelser mot det materielle innholdet i forslaget.

5.5 Departementets vurderinger

Etter departementets vurdering er det, for å gjennomføre Marrakech-forpliktelsene på en korrekt måte, nødvendig at forskriftshjemmelen i loven justeres slik at bestemmelsen ikke er begrenset til bare å omfatte utgitte litterære verk.

Ved å endre ordet «utgitt» til «utgitt eller på annen måte offentliggjort» vil begrepsbruken og bestemmelsens anvendelsesområde være i tråd med forpliktelsene. Departementet er enig med *Kopinor* i at siden begrepet «offentliggjort» også omfatter situasjonen der et verk er utgitt, vil det være tilstrekkelig å benytte ordet «offentliggjort» i § 56 a. Departementet foreslår at forskriftshjemmelen endres ved at ordet «utgitt» erstattes av ordet «offentliggjort».

Til *Nasjonalbibliotekets* forslag om at «utgitt eller på annen måte offentliggjort» også bør tas inn i fribruksbestemmelsen i § 55, bemerker departementet at dette ikke antas å ha noen praktisk betydning for gjennomføringen av Marrakech-forpliktelsene. Som vist til i punkt 5.2, skal begrepet «utgitt» forstås forholdsvis vidt, og det omfatter også verk og arbeider som er tilgjengeliggjort på Internett. Dessuten kan tilrettelegging av litterære verk i annet format enn lydopptak, også hjemles i bestemmelsene som gjennomfører Marrakech-forpliktelsene. Departementet foreslår derfor ikke endringer i § 55 første og andre ledd nå.

Siden § 55 i utgangspunktet ikke gjelder fremstilling av lydopptak, mens gjeldende forskrifts-

hjemmel i § 55 fjerde ledd også omfatter lydopptak, mener departementet at forskriftshjemmelen bør skilles ut i en egen paragraf. Dette vil gi en tydeligere og lettere tilgjengelig regulering. Departementet foreslår derfor at forskriftshjemmelen skilles ut som ny § 56 a.

Forslaget til omstrukturering er ikke ment å innebære materielle endringer, men har til formål å gjøre bestemmelsene klarere og lettere tilgjengelig for lovens brukere.

Som følge av at forskriftshjemmelen foreslås skilt ut som en egen paragraf, ser departementet at det er nødvendig å tilføye den nye paragrafen i henvisningene i andre bestemmelser i loven som i dag viser til § 55. Dette innebærer ingen materielle endringer, men er en teknisk konsekvens av at gjeldende § 55 deles i to paragrafer.

5.6 Konklusjon og tilråding

Kulturdepartementet tilrår at Stortinget samtykker til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013. Overordnet sett vil ratifikasjon av traktaten bidra til styrket tilgang til verk i tilgjengelige format for personer med funksjonsnedsettelse. Traktaten bidrar til bekjempelsen av det som Verdens blindeforbund har kalt «bokhungersnøden». I store deler av verden er det begrenset tilgang til litteratur som er tilrettelagt for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, og siden de fleste av verdens blinde og svaksynte bor i utviklingsland, er det i første rekke disse som vil nyte godt av at mange stater ratifiserer traktaten.

For tilgodesette personer i Norge kan ratifikasjon av traktaten bety tilgang til flere tilgjengelige format fra for eksempel USA og Storbritannia, som begge er tilsluttet traktaten, men som ikke er omfattet av direktivets virkeområde. Ratifikasjon kan dermed gi utvidet tilgang på engelsk litteratur i Norge som er tilrettelagt for målgruppen.

Departementet tilrår videre at Stortinget samtykker til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse i EØS-avtalen av direktiv (EU) 2017/1564.

6 Økonomiske og administrative konsekvenser

Ratifikasjon av traktaten og innlemmelse av direktivet i EØS-avtalen forventes å få begrensede økonomiske og administrative konsekvenser for det

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

offentlige. Allerede i dag foregår det noe digital utveksling av tilgjengelige eksemplarer for blinde og svaksynte i Norden, ved samarbeid mellom Norsk lyd- og blindeskriftbibliotek og de nordiske søsterorganisasjonene. Tilslutning til traktaten og gjennomføring av direktivet vil trolig føre til at flere verk blir håndtert gjennom eksisterende system, men det antas at dette ikke vil føre til vesentlige økonomiske konsekvenser for det offentlige.

Heller ikke for private antas det å få nevneverdige økonomiske eller administrative konsekvenser. For personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, er det antatt at traktaten vil kunne føre til et større utvalg av tilgjengelige eksemplarer av verk fra andre land.

Det antas at justeringene i åndsverkloven for å gi en dekkende forskriftshjemmel for gjennomføring av Marrakech-forpliktelsene ikke vil få vesentlige økonomiske eller administrative konsekvenser.

Departementet vil vurdere eventuelle økonomiske og administrative konsekvenser av den materielle gjennomføringen av Marrakech-forpliktelsene i eget høringsnotat med forslag til ny forskrift til åndsverkloven.

7 Merknader til de enkelte bestemmelsene

Til § 16 Utøvende kunstners enerett

Det er gjort endringer i henvisningsbestemmelsen i § 16 femte ledd, slik at § 56 a omfattes av oppregningen. Dette innebærer ingen realitetsendringer, men er en teknisk konsekvens av at § 55 foreslås delt, slik at forskriftshjemmelen i § 55 fjerde ledd skilles ut som en egen paragraf, § 56 a.

Til § 20 Produsenters enerett

Det er gjort endringer i henvisningsbestemmelsen i § 20 fjerde ledd, slik at § 56 a omfattes av oppregningen. Dette innebærer ingen realitetsendringer, men er en teknisk konsekvens av at § 55 foreslås delt, slik at forskriftshjemmelen i § 55 fjerde ledd skilles ut som en egen paragraf, § 56 a.

Til § 22 Kringkastingsforetaks rettigheter

Det er gjort endringer i henvisningsbestemmelsen i § 22 femte ledd, slik at § 56 a omfattes av oppregningen. Dette innebærer ingen realitetsendringer, men er en teknisk konsekvens av at § 55 foreslås delt, slik at forskriftshjemmelen i § 55 fjerde ledd skilles ut som en egen paragraf, § 56 a.

Til § 55 Fri bruk for personer med nedsatt funksjonsevne

Bestemmelsen gjelder fremstilling av eksemplarer av åndsverk for personer med nedsatt funksjonsevne. Bestemmelsen videreføres med noen endringer.

I første ledd andre punktum settes det inn en henvisning til § 56 a. Dette er innebærer ingen realitetsendring, men gir informasjon om at rene lydopptak ikke bare reguleres i § 56, men også i forskriftshjemmelen i ny § 56 a.

Fjerde ledd foreslås opphevet, og innholdet i forskriftshjemmelen flyttes til ny § 56 a.

Til ny § 56 a Nærmere regler for gjennomføring av Marrakechtraktaten og Marrakechdirektivet

Paragrafen er ny og inneholder en hjemmel for departementet til å gi forskrifter for å kunne gjennomføre Marrakechtraktaten og Marrakechdirektivet i norsk rett. Forskriftshjemmelen omfatter også fremstilling, tilgjengeliggjøring og bruk av lydopptak.

Bestemmelsen viderefører innholdet i gjeldende § 55 fjerde ledd, med den endringen at bestemmelsen nå omfatter offentliggjort litterært verk, ikke kun utgitt litterært verk.

Hvis fremstilling, tilgjengeliggjøring og bruk av et tilgjengelig eksemplar omfattes av ny § 56 a, kommer ikke § 55 eller § 56 til anvendelse.

Til § 100 Adgangen til bruk av verk når effektive tekniske beskyttelsessystemer er anvendt

Det er gjort endringer i henvisningsbestemmelsen i § 100 første ledd, slik at § 56 a omfattes av oppregningen. Dette innebærer ingen realitetsendringer, men er en teknisk konsekvens av at § 55 foreslås delt, slik at forskriftshjemmelen i § 55 fjerde ledd skilles ut som en egen paragraf, § 56 a.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

Kulturdepartementet

t i l r å r :

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen.

Vi **HARALD**, Norges Konge,

s t a d f e s t e r :

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak til lov om endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og vedtak om samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen, i samsvar med et vedlagt forslag.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

A

Forslag

til lov om endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv.

I

I lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. gjøres følgende endringer:

§ 16 femte ledd skal lyde:

Bestemmelsene i § 3 første til tredje ledd, §§ 4, 5, 8 til 10, 25, 26, 29, 30, 33 til 36, 40, 43 til 55, 56 a, 57, 58, 62 til 70 og 75 til 77 gjelder tilsvarende.

§ 20 fjerde ledd skal lyde:

Bestemmelsene i § 3 første til tredje ledd, §§ 4, 9, 10, 26, 29, 30, 33 til 36, 40, 43 til 55, 56 a, 57, 58 og 62 til 66 gjelder tilsvarende.

§ 22 femte ledd skal lyde:

Bestemmelsene i §§ 4, 9, 10, 26, 29, 30, 33 til 36, § 40 første ledd bokstav a, §§ 43 til 45, 48, 49, 54, 55, 56 a, 58, 62 og § 65 første til tredje ledd gjelder tilsvarende.

§ 55 første ledd andre punktum skal lyde:

For rene lydopptak gjelder *bestemmelsene i §§ 56 og 56 a*.

§ 55 fjerde ledd oppheves.

Ny § 56 a skal lyde:

§ 56 a *Nærmere regler for gjennomføring av Marrakechtraktaten og Marrakechdirektivet*

Departementet kan i forskrift gi bestemmelser om at nærmere angitt organisasjon kan fremstille, importere og utveksle eksemplar av *offentliggjort* litterært verk, herunder lydopptak, som er tilrettelagt for bruk for blinde, syns- og lesehemmede, til berettigede enkeltpersoner og til nærmere angitt organisasjon i et annet land, herunder overføring av tilpasset åndsverk slik at den enkelte selv kan velge tid og sted for tilgang til verket.

§ 100 første ledd skal lyde:

Rettighetshavere skal påse at den som har lovlig tilgang til et vernet verk, uten hinder av effektive tekniske beskyttelsessystemer kan gjøre bruk av verket, herunder fremstille nye eksemplar, i henhold til §§ 32 til 34, 40, 43, 45, 48, 49, 55, 56, 56 a og 58.

II

Loven gjelder fra den tid Kongen bestemmer.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

B Forslag

til vedtak om samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

I

Stortinget samtykker i ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing.

II

Stortinget samtykker i godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse i EØS-avtalen av direktiv (EU) 2017/1564 av 13. september 2017 om visse tillate former for bruk av visse verk og andre arbeider som er vernet av opphavsrett og nærstående rettigheter, til fordel for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

Vedlegg 1

EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om endring av EØS-avtalens vedlegg XVII (Opphavsrett)

EØS-KOMITEEN HAR –

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt EØS-avtalen, særlig artikkel 98, og ut fra følgende betraktninger:

1) Europaparlaments- og rådsdirektiv (EU) 2017/1564 av 13. september 2017 om visse tillatte former for bruk av visse verker og andre arbeider som er vernet av opphavsretten og nærstående rettigheter, til fordel for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre former for nedsatt leseevne, og om endring av direktiv 2001/29/EF om harmonisering av visse sider ved opphavsrett og nærstående rettigheter i informasjons-samfunnet¹ skal innlemmes i EØS-avtalen.

2) EØS-avtalens vedlegg XVII bør derfor endres –

TRUFFET DENNE BESLUTNING:

Artikkel 1

I EØS-avtalens vedlegg XVII gjøres følgende endringer:

- I nr. 9e (europaparlaments- og rådsdirektiv 2001/29/EF) tilføyes følgende: «endret ved:
– **32017 L 1564**: Europaparlaments- og rådsdirektiv (EU) 2017/1564 av 13. september 2017 (EUT L 242 av 20.9.2017, s. 6).»
- Etter nr. 14 (europaparlaments- og rådsdirektiv (EU) 2015/2436) skal nytt nummer lyde:

«15. **32017 L 1564**: Europaparlaments- og rådsdirektiv (EU) 2017/1564 av 13. september

2017 om visse tillatte former for bruk av visse verker og andre arbeider som er vernet av opphavsretten og nærstående rettigheter, til fordel for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre former for nedsatt leseevne, og om endring av direktiv 2001/29/EF om harmonisering av visse sider ved opphavsrett og nærstående rettigheter i informasjons-samfunnet (EUT L 242 av 20.9.2017, s. 6).»

Artikkel 2

Teksten til direktiv (EU) 2017/1564 på islandsk og norsk, som skal kunngjøres i EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*, skal gis gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 24. oktober 2020, forutsatt at alle meddelelser etter EØS-avtalens artikkel 103 nr. 1 er inngitt².

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*.

Utferdiget i Brussel
23. oktober 2020.

For EØS-komiteen
Sabine Monauni
Formann

¹ 1 EUT L 242 av 20.9.2017, s. 6

² Forfatningsrettslige krav angitt.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

Vedlegg 2

Marrakesh Treaty to Facilitate Access to Published Works for Persons Who Are Blind, Visually Impaired, or Otherwise Print Disabled¹

Marrakechtraktaten om tilrettelegging av tilgang til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing¹

Preamble

The Contracting Parties,

Recalling the principles of non-discrimination, equal opportunity, accessibility and full and effective participation and inclusion in society, proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights and the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities,

Mindful of the challenges that are prejudicial to the complete development of persons with visual impairments or with other print disabilities, which limit their freedom of expression, including the freedom to seek, receive and impart information and ideas of all kinds on an equal basis with others, including through all forms of communication of their choice, their enjoyment of the right to education, and the opportunity to conduct research,

Emphasizing the importance of copyright protection as an incentive and reward for literary and artistic creations and of enhancing opportunities for everyone, including persons with visual impairments or with other print disabilities, to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share scientific progress and its benefits,

Fortale

Traktatpartene,

som minner om prinsippene om ikke-diskriminering, like muligheter, tilgjengelighet og fullstendig og effektiv deltakelse og inkludering i samfunnet som er kunngjort i Verdenserklæringen om menneskerettighetene og FN-konvensjonen om rettighetene til mennesker med nedsatt funksjonsevne,

som er klar over at det finnes utfordringer som kan hindre personer som har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing i å utvikle seg fullt ut, og som begrenser deres ytringsfrihet, herunder friheten til å søke, motta og dele informasjon og ideer av alle slag på like fot med andre, blant annet gjennom alle former for kommunikasjon etter eget valg, bruk av retten til utdanning og muligheten til å drive forskning,

som understreker at det som insitant og belønning for frembringelse av litterære og kunstneriske verk er viktig å beskytte opphavsretten og å gi alle, også personer som har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, økt mulighet til å delta i det kulturelle liv i nærmiljøet, å glede seg over kunsten og å få del i vitenskapelige framskritt og de goder det medfører,

¹ This Treaty was adopted by the Diplomatic Conference to Conclude a Treaty to Facilitate Access to Published Works by Visually Impaired Persons and Persons with Print Disabilities on June 27, 2013.

¹ Denne traktat ble vedtatt 27. juni 2013 av diplomatkonferansen for å inngå en traktat om tilrettelegging av tilgang til utgitte verk for personer som har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

Aware of the barriers of persons with visual impairments or with other print disabilities to access published works in achieving equal opportunities in society, and the need to both expand the number of works in accessible formats and to improve the circulation of such works,

Taking into account that the majority of persons with visual impairments or with other print disabilities live in developing and least-developed countries,

Recognizing that, despite the differences in national copyright laws, the positive impact of new information and communication technologies on the lives of persons with visual impairments or with other print disabilities may be reinforced by an enhanced legal framework at the international level,

Recognizing that many Member States have established limitations and exceptions in their national copyright laws for persons with visual impairments or with other print disabilities, yet there is a continuing shortage of available works in accessible format copies for such persons, and that considerable resources are required for their effort of making works accessible to these persons, and that the lack of possibilities of cross-border exchange of accessible format copies has necessitated duplication of these efforts,

Recognizing both the importance of rightholders' role in making their works accessible to persons with visual impairments or with other print disabilities and the importance of appropriate limitations and exceptions to make works accessible to these persons, particularly when the market is unable to provide such access,

Recognizing the need to maintain a balance between the effective protection of the rights of authors and the larger public interest, particularly education, research and access to information, and that such a balance must facilitate effective and timely access to works for the benefit of persons with visual impairments or with other print disabilities,

Reaffirming the obligations of Contracting Parties under the existing international treaties on the protection of copyright and the importance and flexibility of the three-step test for limitations and exceptions established in Article 9(2) of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works and other international instruments,

som er kjent med de begrensede mulighetene personer som har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, har til å få tilgang til utgitte verk for å oppnå like muligheter i samfunnet, og behovet både for å øke antallet verk i tilgjengelige format og å forbedre distribusjonen av slike verk,

som tar hensyn til at de fleste personer som har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, lever i utviklingsland og minst utviklede land,

som erkjenner at et forbedret internasjonalt regelverk kan forsterke den gunstige virkningen ny informasjons- og kommunikasjonsteknologi kan ha på livene til personer som har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, til tross for forskjellene i nasjonale lovverk om opphavsrett,

som erkjenner at mange medlemsstater i sine nasjonale lovverk om opphavsrett har fastsatt avgrensninger og unntak for personer som har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, men at utvalget av verk i format som er tilgjengelig for slike personer, fortsatt er for lite, at betydelige ressurser må til for å gjøre verk tilgjengelig for disse personene, og at de manglende mulighetene for å utveksle eksemplarer i tilgjengelige format over landegrensene har gjort det nødvendig å styrke denne innsatsen,

som erkjenner at rettighetshaverne har en viktig rolle i arbeidet med å gjøre sine verk tilgjengelig for personer som har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, men også at egnede avgrensninger og unntak er viktig for å gjøre verk tilgjengelig for disse personene, særlig når markedet ikke er i stand til å sørge for slik tilgang,

som erkjenner at det er nødvendig å opprettholde balansen mellom et effektivt vern av opphaverens rettigheter og allmennhetens interesser, særlig utdanning, forskning og informasjonstilgang, og at denne balansen må ta høyde for effektiv og rettidig tilgang til verk til fordel for personer som har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing,

som bekrefter traktatpartenes forpliktelser etter gjeldende internasjonale traktater om vern av opphavsrett, samt viktigheten av og fleksibiliteten i tretrinnsstegen for avgrensninger og unntak som er fastsatt i artikkel 9 nr. 2 i Bernkonvensjonen om vern av litterære og kunstneriske verk og andre internasjonale dokumenter,

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

Recalling the importance of the Development Agenda recommendations, adopted in 2007 by the General Assembly of the World Intellectual Property Organization (WIPO), which aim to ensure that development considerations form an integral part of the Organization’s work,

Recognizing the importance of the international copyright system and desiring to harmonize limitations and exceptions with a view to facilitating access to and use of works by persons with visual impairments or with other print disabilities,

Have agreed as follows:

Article 1

Relation to Other Conventions and Treaties

Nothing in this Treaty shall derogate from any obligations that Contracting Parties have to each other under any other treaties, nor shall it prejudice any rights that a Contracting Party has under any other treaties.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Treaty:

- (a) “works” means literary and artistic works within the meaning of Article 2(1) of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, in the form of text, notation and/or related illustrations, whether published or otherwise made publicly available in any media²;
- (b) “accessible format copy” means a copy of a work in an alternative manner or form which gives a beneficiary person access to the work, including to permit the person to have access as feasibly and comfortably as a person without visual impairment or other print disability. The accessible format copy is used exclusively by beneficiary persons and it must respect the integrity of the original work, taking due consideration of the changes needed to make the work accessible in the alternative format and of the accessibility needs of the beneficiary persons;
- (c) “authorized entity” means an entity that is authorized or recognized by the government to provide education, instructional training, adaptive reading or information access to ben-

som minner om viktigheten av anbefalingene i utviklingsagendaen som hovedforsamlingen i Verdensorganisasjonen for immaterialrett (WIPO) vedtok i 2007, der siktemålet er å sørge for at utviklingshensyn inngår som en integrert del av organisasjonens arbeid,

som erkjenner betydningen av det internasjonale opphavsrettssystemet og ønsker å harmonisere avgrensninger og unntak som skal tilrettelegge tilgangen til og bruken av verk for personer som har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing,

har avtalt følgende:

Artikkel 1

Forhold til andre konvensjoner og traktater

Intet i denne traktat skal fritta traktatpartene for noen forpliktelser som de har overfor hverandre etter andre traktater, og den skal heller ikke være til skade for de rettigheter en traktatpart har etter andre traktater.

Artikkel 2

Definisjoner

I denne traktat gjelder at

- a) «verk» betyr litterære og kunstneriske verk i henhold til artikkel 2 nr. 1 i Bernkonvensjonen om vern av litterære og kunstneriske verk, i form av tekst, notasjon og/eller tilknyttede illustrasjoner, i ethvert medium, som er utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten;²
- b) «eksemplar i tilgjengelig format» betyr et eksemplar av et verk i en alternativ variant eller form som gjør at en tilgodesett person får like enkel og uhindret tilgang til verket som en person uten nedsatt synsevne eller annen funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing. Eksemplaret i tilgjengelig format skal utelukkende benyttes av tilgodesette personer og må respektere originalverkets integritet idet det tas tilbørlig hensyn til endringene som er nødvendig for å gjøre verket tilgjengelig i det alternative formatet, og til tilgodesette personers tilgjengelighetsbehov;
- c) «godkjent enhet» betyr en enhet som er offentlig godkjent eller anerkjent av myndighetene til på ideell basis å tilby undervisning, instruktør opplæring, tilpasset lesing eller informa-

² Agreed statement concerning Article 2(a): For the purposes of this Treaty, it is understood that this definition includes such works in audio form, such as audiobooks.

² Omforent erklæring angående artikkel 2 bokstav a): I denne traktat er det enighet om at denne definisjonen innbefatter slike verk i lydform, eksempelvis lydbøker.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

beneficiary persons on a non-profit basis. It also includes a government institution or non-profit organization that provides the same services to beneficiary persons as one of its primary activities or institutional obligations³.

An authorized entity establishes and follows its own practices:

- (i) to establish that the persons it serves are beneficiary persons;
- (ii) to limit to beneficiary persons and/or authorized entities its distribution and making available of accessible format copies;
- (iii) to discourage the reproduction, distribution and making available of unauthorized copies; and
- (iv) to maintain due care in, and records of, its handling of copies of works, while respecting the privacy of beneficiary persons in accordance with Article 8.

Article 3

Beneficiary Persons

A beneficiary person is a person who:

- (a) is blind;
- (b) has a visual impairment or a perceptual or reading disability which cannot be improved to give visual function substantially equivalent to that of a person who has no such impairment or disability and so is unable to read printed works to substantially the same degree as a person without an impairment or disability; or⁴
- (c) is otherwise unable, through physical disability, to hold or manipulate a book or to focus or move the eyes to the extent that would be normally acceptable for reading;

regardless of any other disabilities.

sjonstilgang for tilgodesette personer. Det omfatter også statlige institusjoner eller ideelle organisasjoner som har som en av sine primære oppgaver eller institusjonelle forpliktelser å tilby de samme tjenestene til tilgodesette personer.³

En godkjent enhet skal etablere og følge sin egen praksis

- i) for å fastslå at de den betjener, er tilgodesette personer;
- ii) for bare å spre og tilgjengeliggjøre eksemplarer i tilgjengelig format for tilgodesette personer og/eller godkjente enheter;
- iii) for å hindre eksemplarfremstilling, spredning og tilgjengeliggjøring av ulovlige eksemplarer; og
- iv) for å opprettholde behørig aktsomhet i og dokumentasjon av sin håndtering av eksemplarer av verk, samtidig som den respekterer personvernet til tilgodesette personer i samsvar med artikkel 8.

Artikkel 3

Tilgodesette personer

En tilgodesett person er en person som

- a) er blind,
- b) har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse knyttet til persepsjon og lesing som ikke kan avhjelpest tilstrekkelig til å gi en synsfunksjon som er tilnærmet lik den hos en person uten slik funksjonsnedsettelse, og som derfor ikke er i stand til å lese trykte verk i hovedsakelig samme utstrekning som en person uten samme funksjonsnedsettelse⁴,
- c) på grunn av en annen fysisk funksjonsnedsettelse ikke er i stand til å holde eller håndtere en bok eller fokusere eller flytte blikket i en utstrekning som normalt gir akseptabel lesefunksjon, uten hensyn til eventuelle andre funksjonsnedsettelse.

³ Agreed statement concerning Article 2(c): For the purposes of this Treaty, it is understood that “entities recognized by the government” may include entities receiving financial support from the government to provide education, instructional training, adaptive reading or information access to beneficiary persons on a non-profit basis

⁴ Agreed statement concerning Article 3(b): Nothing in this language implies that “cannot be improved” requires the use of all possible medical diagnostic procedures and treatments.

³ Omforent erklæring angående artikkel 2 bokstav c): I denne traktat er det enighet om at «enheter anerkjent av myndighetene» kan omfatte enheter som mottar økonomisk støtte fra myndighetene for å tilby undervisning, instruktøropplæring, tilpasset lesing eller informasjonstilgang for tilgodesette personer på ideelt grunnlag.

⁴ Omforent erklæring angående artikkel 3 bokstav b): Intet i denne ordlyden innebærer at «ikke kan avhjelpest tilstrekkelig» krever bruk av alle mulige medisinske diagnose- og behandlingsmetoder.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

Article 4

National Law Limitations and Exceptions Regarding Accessible Format Copies

1. (a) Contracting Parties shall provide in their national copyright laws for a limitation or exception to the right of reproduction, the right of distribution, and the right of making available to the public as provided by the WIPO Copyright Treaty (WCT), to facilitate the availability of works in accessible format copies for beneficiary persons. The limitation or exception provided in national law should permit changes needed to make the work accessible in the alternative format.
- (b) Contracting Parties may also provide a limitation or exception to the right of public performance to facilitate access to works for beneficiary persons.
2. A Contracting Party may fulfill Article 4(1) for all rights identified therein by providing a limitation or exception in its national copyright law such that:
 - (a) Authorized entities shall be permitted, without the authorization of the copyright rightholder, to make an accessible format copy of a work, obtain from another authorized entity an accessible format copy, and supply those copies to beneficiary persons by any means, including by non-commercial lending or by electronic communication by wire or wireless means, and undertake any intermediate steps to achieve those objectives, when all of the following conditions are met:
 - (i) the authorized entity wishing to undertake said activity has lawful access to that work or a copy of that work;
 - (ii) the work is converted to an accessible format copy, which may include any means needed to navigate information in the accessible format, but does not introduce changes other than those needed to make the work accessible to the beneficiary person;
 - (iii) such accessible format copies are supplied exclusively to be used by beneficiary persons; and
 - (iv) the activity is undertaken on a non-profit basis;

and

Artikkel 4

Nasjonalrettslige avgrensninger og unntak for eksemplar i tilgjengelig format

1. a) Traktatpartene skal i sin nasjonale opphavsrettslovgivning legge til rette for avgrensninger i eller unntak fra eksemplarfremstillingsretten, spredningsretten og retten til å gjøre verk tilgjengelig for allmennheten som fastsatt i WIPOs opphavsrettstraktat (WCT), for å legge til rette for at tilgodesette personer kan få tilgang til verk via eksemplar i tilgjengelige format. Avgrensningen eller unntaket det gis bestemmelser om i nasjonal rett, bør tillate endringer som er nødvendig for å gjøre verket tilgjengelig i det alternative formatet.
- b) Traktatpartene kan også fastsette avgrensninger i eller unntak fra retten til offentlig fremføring for å legge til rette for at tilgodesette personer får tilgang til verket.
2. En traktatpart kan oppfylle artikkel 4 nr. 1 for alle rettigheter som er nevnt der, ved å fastsette en avgrensning eller et unntak i sin nasjonale opphavsrettslovgivning som sørger for at
 - a) det er tillatt for godkjente enheter, uten samtykke fra innehaveren av opphavsrett, å lage et eksemplar i tilgjengelig format av et verk, å skaffe seg et eksemplar i tilgjengelig format fra en annen godkjent enhet og å tilby disse eksemplarene til tilgodesette personer med hvilke som helst midler, blant annet gjennom ikke-ervervsmessig utlån eller via overføring, i tråd eller trådløst, og omgående treffe tiltak for å nå disse målene når alle følgende vilkår er oppfylt:
 - i) den godkjente enheten som ønsker å utføre nevnte aktivitet, har lovlig tilgang til verket eller et eksemplar av verket;
 - ii) verket blir konvertert til et eksemplar i tilgjengelig format, noe som kan omfatte ethvert middel som er nødvendig for å navigere i informasjonen i det tilgjengelige formatet, men ikke innebærer andre endringer enn dem som kreves for at verket skal bli tilgjengelig for tilgodesette personer;
 - iii) slike eksemplar i tilgjengelige format blir utelukkende tilbudt til bruk for tilgodesette personer; og
 - iv) aktiviteten drives på ideell basis;

og

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

- (b) A beneficiary person, or someone acting on his or her behalf including a primary caretaker or caregiver, may make an accessible format copy of a work for the personal use of the beneficiary person or otherwise may assist the beneficiary person to make and use accessible format copies where the beneficiary person has lawful access to that work or a copy of that work.
3. A Contracting Party may fulfill Article 4(1) by providing other limitations or exceptions in its national copyright law pursuant to Articles 10 and 11⁵.
4. A Contracting Party may confine limitations or exceptions under this Article to works which, in the particular accessible format, cannot be obtained commercially under reasonable terms for beneficiary persons in that market. Any Contracting Party availing itself of this possibility shall so declare in a notification deposited with the Director General of WIPO at the time of ratification of, acceptance of or accession to this Treaty or at any time thereafter⁶.
5. It shall be a matter for national law to determine whether limitations or exceptions under this Article are subject to remuneration.
- b) en tilgodesett person eller en som opptrer på vedkommendes vegne, herunder en primær omsorgsperson, kan lage et eksemplar i tilgjengelig format av et verk til personlig bruk for den tilgodesette personen eller på annet vis bistå den tilgodesette personen med å lage og bruke eksemplar i tilgjengelig format dersom den tilgodesette personen har lovlig tilgang til verket eller et eksemplar av verket.
3. En traktatpart kan oppfylle artikkel 4 nr. 1 ved å fastsette andre avgrensninger eller unntak i sin nasjonale opphavsrettslovgivning i samsvar med artikkel 10 og 11.⁵
4. En traktatpart kan fastsette at avgrensninger eller unntak etter denne artikkel bare gjelder verk som i vedkommende tilgjengelige format ikke kan anskaffes kommersielt på rimelige vilkår for tilgodesette personer i det aktuelle markedet. Enhver traktatpart som benytter seg av denne muligheten, skal erklære dette i en underretning som den deponerer hos WIPOs generaldirektør idet den ratifiserer, godtar eller tiltrer denne traktat, eller når som helst senere.⁶
5. Det skal være opp til nasjonal lovgivning å fastslå om det skal ytes vederlag for avgrensninger eller unntak etter denne artikkel.

Article 5

Cross-Border Exchange of Accessible Format Copies

1. Contracting Parties shall provide that if an accessible format copy is made under a limitation or exception or pursuant to operation of law, that accessible format copy may be distributed or made available by an authorized entity to a beneficiary person or an authorized entity in another Contracting Party⁷.

Artikkel 5

Utvexling over landegrensene av eksemplar i tilgjengelige format

1. Traktatpartene skal bestemme at en godkjent enhet, dersom et eksemplar i tilgjengelig format blir laget i henhold til en avgrensning eller et unntak eller i kraft av loven, kan spre dette eksemplaret i tilgjengelig format til eller gjøre det tilgjengelig for en tilgodesett person eller en godkjent enhet i en annen traktatpart.⁷

⁵ Agreed statement concerning Article 4(3): It is understood that this paragraph neither reduces nor extends the scope of applicability of limitations and exceptions permitted under the Berne Convention, as regards the right of translation, with respect to persons with visual impairments or with other print disabilities.

⁶ Agreed statement concerning Article 4(4): It is understood that a commercial availability requirement does not prejudice whether or not a limitation or exception under this Article is consistent with the three-step test.

⁷ Agreed statement concerning Article 5(1): It is further understood that nothing in this Treaty reduces or extends the scope of exclusive rights under any other treaty.

⁵ Omforent erklæring angående artikkel 4 nr. 3: Det er enighet om at dette nummer verken innsnevrer eller utvider virkeområdet for avgrensninger og unntak som tillates etter Bernkonvensjonen, når det gjelder retten til oversettelse, med hensyn til personer som har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing.

⁶ Omforent erklæring angående artikkel 4 nr. 4: Det er enighet om at et krav om kommersiell tilgjengelighet ikke på forhånd avgjør om en avgrensning eller et unntak etter denne artikkel er i samsvar med tretrinns testen eller ikke.

⁷ Omforent erklæring angående artikkel 5 nr. 1: Det er også enighet om at intet i denne traktat innsnevrer eller utvider virkeområdet for enerettigheter etter andre traktater.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

2. A Contracting Party may fulfill Article 5(1) by providing a limitation or exception in its national copyright law such that:
- (a) authorized entities shall be permitted, without the authorization of the rightholder, to distribute or make available for the exclusive use of beneficiary persons accessible format copies to an authorized entity in another Contracting Party; and
 - (b) authorized entities shall be permitted, without the authorization of the rightholder and pursuant to Article 2(c), to distribute or make available accessible format copies to a beneficiary person in another Contracting Party; provided that prior to the distribution or making available the originating authorized entity did not know or have reasonable grounds to know that the accessible format copy would be used for other than beneficiary persons⁸.
3. A Contracting Party may fulfill Article 5(1) by providing other limitations or exceptions in its national copyright law pursuant to Articles 5(4), 10 and 11.
4. (a) When an authorized entity in a Contracting Party receives accessible format copies pursuant to Article 5(1) and that Contracting Party does not have obligations under Article 9 of the Berne Convention, it will ensure, consistent with its own legal system and practices, that the accessible format copies are only reproduced, distributed or made available for the benefit of beneficiary persons in that Contracting Party's jurisdiction.
- (b) The distribution and making available of accessible format copies by an authorized entity pursuant to Article 5(1) shall be limited to that jurisdiction unless the Contracting Party is a Party to the WIPO Copyright Treaty or otherwise limits limitations and exceptions implementing this Treaty to the right of distribution and the right of making available to the public to certain special cases which do not conflict with a normal
2. En traktatpart kan oppfylle artikkel 5 nr. 1 ved å fastsette en avgrensning eller et unntak i sin nasjonale opphavsrettslovgivning som sørger for at
- a) det er tillatt for godkjente enheter, uten samtykke fra rettighetshaveren, å spre eller tilgjengeliggjøre for en godkjent enhet i en annen traktatpart eksemplar i tilgjengelige format til eksklusiv bruk for tilgodesette personer; og
 - b) det er tillatt for godkjente enheter, uten samtykke fra rettighetshaveren og i henhold til artikkel 2 bokstav c), å spre eller tilgjengeliggjøre for en tilgodesett person i en annen traktatpart eksemplar i tilgjengelige format; forutsatt at den avgivende godkjente enhet forut for spredningen eller tilgjengeliggjøringen ikke visste eller hadde rimelig grunnlag for å vite at eksemplaret i tilgjengelig format ville bli brukt av andre enn tilgodesette personer.⁸
3. En traktatpart kan oppfylle artikkel 5 nr. 1 ved å fastsette andre avgrensninger eller unntak i sin nasjonale opphavsrettslovgivning i henhold til artikkel 5 nr. 4, artikkel 10 og artikkel 11.
4. a) Når en godkjent enhet i en traktatpart mottar eksemplar i tilgjengelige format i henhold til artikkel 5 nr. 1, og denne traktatparten ikke har forpliktelser etter artikkel 9 i Bernkonvensjonen, skal den, i samsvar med eget rettssystem og egen rettspraksis, sørge for at eksemplarene i tilgjengelige format bare blir fremstilt, spredt eller tilgjengeliggjort for tilgodesette personer i traktatpartens jurisdiksjon.
- b) Når en godkjent enhet sprer og tilgjengeliggjør eksemplar i tilgjengelige format i henhold til artikkel 5 nr. 1, skal det bare skje innenfor denne jurisdiksjonen med mindre traktatparten er part i WIPOs opphavsretts-traktat eller på annen måte begrenser avgrensninger og unntak ved gjennomføringen av denne traktat til spredningsretten og retten til å tilgjengeliggjøre et verk for allmennheten, til visse spesielle tilfeller

⁸ Agreed statement concerning Article 5(2): It is understood that, to distribute or make available accessible format copies directly to a beneficiary person in another Contracting Party, it may be appropriate for an authorized entity to apply further measures to confirm that the person it is serving is a beneficiary person and to follow its own practices as described in Article 2(c).

⁸ Omforent erklæring angående artikkel 5 nr. 2: Det er enig-het om at det kan være tilbørlig for en godkjent enhet når den skal distribuere eksemplar i tilgjengelige format direkte til eller stille dem til direkte rådighet for en begun-stiget person i en annen traktatpart, å treffe ytterligere til-tak for å bekrefte at personen den betjener, er en tilgode-sett person, og å følge sin egen praksis som beskrevet i artikkel 2 bokstav c).

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the rightholder^{9,10}.

(c) Nothing in this Article affects the determination of what constitutes an act of distribution or an act of making available to the public.

5. Nothing in this Treaty shall be used to address the issue of exhaustion of rights.

Article 6

Importation of Accessible Format Copies

To the extent that the national law of a Contracting Party would permit a beneficiary person, someone acting on his or her behalf, or an authorized entity, to make an accessible format copy of a work, the national law of that Contracting Party shall also permit them to import an

accessible format copy for the benefit of beneficiary persons, without the authorization of the rightholder¹¹.

Article 7

Obligations Concerning Technological Measures

Contracting Parties shall take appropriate measures, as necessary, to ensure that when they provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures, this legal protection does not prevent beneficiary persons from enjoying the limitations and exceptions provided for in this Treaty¹².

⁹ Agreed statement concerning Article 5(4)(b): It is understood that nothing in this Treaty requires or implies that a Contracting Party adopt or apply the three-step test beyond its obligations under this instrument or under other international treaties.

¹⁰ Agreed statement concerning Article 5(4)(b): It is understood that nothing in this Treaty creates any obligations for a Contracting Party to ratify or accede to the WCT or to comply with any of its provisions and nothing in this Treaty prejudices any rights, limitations and exceptions contained in the WCT.

¹¹ Agreed statement concerning Article 6: It is understood that the Contracting Parties have the same flexibilities set out in Article 4 when implementing their obligations under Article 6.

¹² Agreed statement concerning Article 7: It is understood that authorized entities, in various circumstances, choose to apply technological measures in the making, distribution and making available of accessible format copies and nothing herein disturbs such practices when in accordance with national law.

som ikke skader den normale utnyttelse av verket og ikke på en urimelig måte tilsetter rettighetshaverens legitime interesser.^{9, 10}

c) Intet i denne artikkel påvirker avgjørelsen av hvilke handlinger som utgjør spredning eller tilgjengeliggjøring for allmennheten.

5. Intet i denne traktat skal brukes til å ta opp spørsmålet om konsumpsjon av rettigheter.

Artikkel 6

Import av eksemplar i tilgjengelig format

I den utstrekning en traktatparts nasjonale lovgivning tillater en tilgodesett person, en som opptrer på vedkommendes vegne, eller en godkjent enhet å lage et eksemplar i tilgjengelig format av et verk, skal traktatpartens lovgivning også tillate dem å importere et eksemplar i tilgjengelig format til fordel for tilgodesette personer, uten samtykke fra rettighetshaveren.¹¹

Artikkel 7

Forpliktelser angående teknologiske tiltak

Ved behov skal traktatpartene treffe passende tiltak for å sikre at adekvat rettsvern og virksomme rettsmidler mot omgåelse av effektive teknologiske tiltak som de tilbyr, ikke hindrer tilgodesette personer i å dra fordel av avgrensningene og unntakene som det er gitt bestemmelser om i denne traktat.¹²

⁹ Omforent erklæring angående artikkel 5 nr. 4 bokstav b): Det er enighet om at intet i denne traktat krever eller innebærer at en traktatpart skal vedta eller anvende tretrinns-testen utover sine forpliktelser etter dette dokument eller etter andre internasjonale traktater.

¹⁰ Omforent erklæring angående artikkel 5 nr. 4 bokstav b): Det er enighet om at intet i denne traktat skaper noen forpliktelser for en traktatpart til å ratifisere eller tiltre WCT eller å etterleve noen av dens bestemmelser, og intet i denne traktat er til skade for noen rettigheter, avgrensninger eller unntak som inngår i WCT.

¹¹ Omforent erklæring angående artikkel 6: Det er enighet om at traktatpartene har samme fleksibilitet som fastsatt i artikkel 4 når de gjennomfører sine forpliktelser etter artikkel 6.

¹² Omforent erklæring angående artikkel 7: Det er enighet om at godkjente enheter under forskjellige omstendigheter velger å anvende teknologiske tiltak for å lage, spre og tilgjengeliggjøre eksemplar i tilgjengelige format, og intet i denne traktat er til hinder for slik praksis når den er i samsvar med nasjonal lovgivning.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

Article 8

Respect for Privacy

In the implementation of the limitations and exceptions provided for in this Treaty, Contracting Parties shall endeavor to protect the privacy of beneficiary persons on an equal basis with others.

Article 9

Cooperation to Facilitate Cross-Border Exchange

1. Contracting Parties shall endeavor to foster the cross-border exchange of accessible format copies by encouraging the voluntary sharing of information to assist authorized entities in identifying one another. The International Bureau of WIPO shall establish an information access point for this purpose.
2. Contracting Parties undertake to assist their authorized entities engaged in activities under Article 5 to make information available regarding their practices pursuant to Article 2(c), both through the sharing of information among authorized entities, and through making available information on their policies and practices, including related to cross-border exchange of accessible format copies, to interested parties and members of the public as appropriate.
3. The International Bureau of WIPO is invited to share information, where available, about the functioning of this Treaty.
4. Contracting Parties recognize the importance of international cooperation and its promotion, in support of national efforts for realization of the purpose and objectives of this Treaty¹³.

Article 10

General Principles on Implementation

1. Contracting Parties undertake to adopt the measures necessary to ensure the application of this Treaty.
2. Nothing shall prevent Contracting Parties from determining the appropriate method of

Artikkel 8

Respekt for personvern

Ved gjennomføringen av avgrensningene og unntakene som det er gitt bestemmelser om i denne traktat, skal traktatpartene bestrebe seg på å sikre personvernet til tilgodesette personer på lik linje med andre.

Artikkel 9

Samarbeid om å lette utveksling over landegrensene

1. Traktatpartene skal bestrebe seg på å fremme utveksling av eksemplarer i tilgjengelige format over landegrensene ved å oppmuntre til frivillig informasjonsdeling for å hjelpe godkjente enheter å finne fram til hverandre. WIPOs internasjonale byrå skal etablere et informasjonstilgangspunkt til formålet.
2. Traktatpartene forplikter seg til å hjelpe egne godkjente enheter som driver virksomhet i henhold til artikkel 5, med å gi tilgang til informasjon om deres praksis i henhold til artikkel 2 bokstav c), både gjennom informasjonsdeling blant godkjente enheter og ved å gi adgang til informasjon om egen politikk og praksis, også knyttet til utveksling over landegrensene av eksemplarer i tilgjengelige format, til aktuelle parter og til allmennheten slik forholdene tilsier.
3. WIPOs internasjonale byrå inviteres til å dele tilgjengelig informasjon om virkemåten til denne traktat.
4. Traktatpartene erkjenner viktigheten av internasjonalt samarbeid og betydningen av å fremme dette til støtte for nasjonal innsats for å realisere denne traktats formål og hensikt.¹³

Artikkel 10

Alminnelige prinsipper for gjennomføring

1. Traktatpartene forplikter seg til å vedta de tiltak som er nødvendig for å sikre anvendelsen av denne traktat.
2. Intet skal hindre traktatpartene i å bestemme en passende metode for å gjennomføre

¹³ Agreed statement concerning Article 9: It is understood that Article 9 does not imply mandatory registration for authorized entities nor does it constitute a precondition for authorized entities to engage in activities recognized under this Treaty; but it provides for a possibility for sharing information to facilitate the cross-border exchange of accessible format copies.

¹³ Omforent erklæring angående artikkel 9: Det er enighet om at artikkel 9 ikke innebærer obligatorisk registrering for godkjente enheter og heller ikke innebærer et krav til godkjente enheter om å engasjere seg i aktiviteter som er anerkjent etter denne traktat; men den gir rom for å dele informasjon for å legge til rette for grensekryssende utveksling av eksemplarer i tilgjengelige format.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

implementing the provisions of this Treaty within their own legal system and practice¹⁴.

3. Contracting Parties may fulfill their rights and obligations under this Treaty through limitations or exceptions specifically for the benefit of beneficiary persons, other limitations or exceptions, or a combination thereof, within their national legal system and practice. These may include judicial, administrative or regulatory determinations for the benefit of beneficiary persons as to fair practices, dealings or uses to meet their needs consistent with the Contracting Parties' rights and obligations under the Berne Convention, other international treaties, and Article 11.

Article 11

General Obligations on Limitations and Exceptions

In adopting measures necessary to ensure the application of this Treaty, a Contracting Party may exercise the rights and shall comply with the obligations that that Contracting Party has under the Berne Convention, the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights and the WIPO Copyright Treaty, including their interpretative agreements so that:

- (a) in accordance with Article 9(2) of the Berne Convention, a Contracting Party may permit the reproduction of works in certain special cases provided that such reproduction does not conflict with a normal exploitation of the work and does not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author;
- (b) in accordance with Article 13 of the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights, a Contracting Party shall confine limitations or exceptions to exclusive rights to certain special cases which do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the rightholder;
- (c) in accordance with Article 10(1) of the WIPO Copyright Treaty, a Contracting Party may provide for limitations of or exceptions to the rights granted to authors under the WCT in

bestemmelsene i denne traktat i eget rettssystem og egen rettspraksis.¹⁴

3. Traktatpartene kan oppfylle sine rettigheter etter denne traktat gjennom avgrensninger eller unntak spesifikt til fordel for tilgodesette personer, andre avgrensninger eller unntak, eller en kombinasjon av disse, i eget rettssystem og egen rettspraksis. Disse kan innbefatte juridiske, administrative eller regulatoriske bestemmelser til fordel for den tilgodesette personen med hensyn til rettferdig praksis, opptreden eller bruk for å oppfylle deres behov i samsvar med traktatpartenes rettigheter og forpliktelser etter Bernkonvensjonen, andre internasjonale traktater og artikkel 11.

Artikkel 11

Alminnelige forpliktelser ved anvendelsen av avgrensninger og unntak

For å vedta tiltak som er nødvendig for å sikre anvendelsen av denne traktat, kan en traktatpart utøve de rettigheter og skal etterleve de forpliktelser den har etter Bernkonvensjonen, Avtale om handelsrelaterte sider ved immaterielle rettigheter og WIPOs opphavsrettstraktat, herunder deres fortolkningsavtaler, slik at:

- a) en traktatpart, i samsvar med artikkel 9 nr. 2 i Bernkonvensjonen, kan tillate reproduksjon av verk i visse spesielle tilfeller, under forutsetning av at slik reproduksjon ikke skader den normale utnyttelse av verket og ikke på urimelig måte tilsidesetter opphaverens legitime interesser;
- b) en traktatpart, i samsvar med artikkel 13 i Avtale om handelsrelaterte sider ved immaterielle rettigheter, skal begrense avgrensninger i eller unntak fra eksklusive rettigheter til bestemte særtilfeller som ikke er i strid med en normal utnyttelse av verket og som ikke på en urimelig måte skader rettighetshaverens legitime interesser;
- c) en traktatpart, i samsvar med artikkel 10 nr. 1 i WIPOs opphavsrettstraktat, kan fastsette avgrensninger i eller unntak fra rettighetene som er gitt opphavere etter WTC i visse særtil-

¹⁴ Agreed statement concerning Article 10(2): It is understood that when a work qualifies as a work under Article 2(a), including such works in audio form, the limitations and exceptions provided for by this Treaty apply mutatis mutandis to related rights as necessary to make the accessible format copy, to distribute it and to make it available to beneficiary persons.

¹⁴ Omforent erklæring angående artikkel 10 nr. 2: Det er enighet om at når et verk kvalifiserer som et verk etter artikkel 2 bokstav a), herunder slike verk i lydform, gjelder avgrensningene og unntakene som denne traktat gir bestemmelser om, tilsvarende for nærstående rettigheter i den grad det er nødvendig for å lage eksemplaret i tilgjengelig format, spre det og tilgjengeliggjøre det for tilgodesette personer.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

certain special cases, that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author;

- (d) in accordance with Article 10(2) of the WIPO Copyright Treaty, a Contracting Party shall confine, when applying the Berne Convention, any limitations of or exceptions to rights to certain special cases that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author.

Article 12

Other Limitations and Exceptions

1. Contracting Parties recognize that a Contracting Party may implement in its national law other copyright limitations and exceptions for the benefit of beneficiary persons than are provided by this Treaty having regard to that Contracting Party's economic situation, and its social and cultural needs, in conformity with that Contracting Party's international rights and obligations, and in the case of a least-developed country taking into account its special needs and its particular international rights and obligations and flexibilities thereof.
2. This Treaty is without prejudice to other limitations and exceptions for persons with disabilities provided by national law.

Article 13

Assembly

1. (a) The Contracting Parties shall have an Assembly.
(b) Each Contracting Party shall be represented in the Assembly by one delegate who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts.
(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Contracting Party that has appointed the delegation. The Assembly may ask WIPO to grant financial assistance to facilitate the participation of delegations of Contracting Parties that are regarded as developing countries in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations or that are countries in transition to a market economy.

feller som ikke er i konflikt med en normal utnyttelse av verket og ikke i urimelig grad skader opphaverens legitime interesser;

- d) en traktatpart, i samsvar med artikkel 10 nr. 2 i WIPOs opphavsrettstraktat, ved anvendelsen av Bernkonvensjonen skal begrense eventuelle avgrensninger i eller unntak fra rettigheter til visse særtilfeller som ikke er i konflikt med en normal utnyttelse av verket og ikke i urimelig grad skader opphaverens legitime interesser.

Artikkel 12

Andre avgrensninger og unntak

1. Traktatpartene erkjenner at en traktatpart i sin nasjonale lovgivning kan implementere andre opphavsrettslige avgrensninger og unntak til fordel for tilgodesette personer enn dem det er gitt bestemmelser om i denne traktat, av hensyn til vedkommende traktatparts økonomiske situasjon og dens sosiale og kulturelle behov, i samsvar med traktatpartens internasjonale rettigheter og forpliktelser, og for et minst utviklet lands vedkommende idet det tas hensyn til landets særskilte behov og dets særlige internasjonale rettigheter og forpliktelser og fleksibilitetene i disse.
2. Denne traktat er uten skade for andre avgrensninger og unntak for personer med funksjonsnedsettelse som det er gitt bestemmelser om i nasjonal lovgivning.

Artikkel 13

Forsamling

1. a) Traktatpartene skal ha en forsamling.
b) I forsamlingen skal hver traktatpart være representert med én delegat, som kan bistås av stedfortredere, rådgivere og sakkyndige.
c) Hver delegasjons utgifter skal dekkes av traktatparten som har utpekt delegasjonen. Forsamlingen kan be WIPO om å yte finansiell støtte for at delegasjoner fra traktatparten som regnes som utviklingsland i samsvar med etablert praksis hos FNs generalforsamling, eller som er land i overgang til markedsøkonomi, lettere skal kunne delta.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

2. (a) The Assembly shall deal with matters concerning the maintenance and development of this Treaty and the application and operation of this Treaty.
 - (b) The Assembly shall perform the function allocated to it under Article 15 in respect of the admission of certain intergovernmental organizations to become party to this Treaty.
 - (c) The Assembly shall decide the convocation of any diplomatic conference for the revision of this Treaty and give the necessary instructions to the Director General of WIPO for the preparation of such diplomatic conference.
 3. (a) Each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name.
 - (b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa.
 4. The Assembly shall meet upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of WIPO.
 5. The Assembly shall endeavor to take its decisions by consensus and shall establish its own rules of procedure, including the convocation of extraordinary sessions, the requirements of a quorum and, subject to the provisions of this Treaty, the required majority for various kinds of decisions.
2. a) Forsamlingen skal drøfte saker som angår vedlikehold og utvikling av denne traktat og traktatens anvendelse og funksjon.
 - b) Forsamlingen skal utføre den funksjon den er tildelt etter artikkel 15 med hensyn til adgang for visse mellomstatlige organisasjoner til å bli part i denne traktat.
 - c) Forsamlingen skal beslutte å kalle sammen en eventuell diplomatkonferanse for å revidere denne traktat og gi de nødvendige instruksjoner til WIPOs generaldirektør om forberedelse av slik diplomatkonferanse.
 3. a) Hver traktatpart som er en stat, skal ha én stemme og skal bare stemme i eget navn.
 - b) Enhver traktatpart som er en mellomstatlig organisasjon, kan delta i avstemningen i stedet for sine medlemsstater, med et stemmetall likt antall medlemsstater som er part i denne traktat. Ingen slik mellomstatlig organisasjon skal delta i avstemningen dersom én av dens medlemsstater utøver sin stemmerett, og omvendt.
 4. Forsamlingen skal møtes når generaldirektøren kaller den sammen, og, med mindre særskilte omstendigheter foreligger, i samme tidsrom og på samme sted som generalforsamlingen i WIPO.
 5. Forsamlingen skal bestrebe seg på å ta sine avgjørelser ved enighet og skal etablere sin egen forretningsorden, blant annet for sammenkalling av ekstraordinære sesjoner, kravene til beslutningsdyktighet og, med forbehold om bestemmelsene i denne traktat, nødvendig flertall for forskjellige typer beslutninger.

Article 14

International Bureau

The International Bureau of WIPO shall perform the administrative tasks concerning this Treaty.

Article 15

Eligibility for Becoming Party to the Treaty

1. Any Member State of WIPO may become party to this Treaty.
2. The Assembly may decide to admit any intergovernmental organization to become party to this Treaty which declares that it is competent

Artikkel 14

Internasjonalt byrå

WIPOs internasjonale byrå skal utføre de administrative oppgavene i forbindelse med denne traktat.

Artikkel 15

Adgang til å bli part i traktaten

1. Enver medlemsstat i WIPO kan bli part i denne traktat.
2. Forsamlingen kan beslutte å oppta som medlem i denne traktat enhver mellomstatlig organisasjon som erklærer at den er kompetent

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

in respect of, and has its own legislation binding on all its Member States on, matters covered by this Treaty and that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.

3. The European Union, having made the declaration referred to in the preceding paragraph at the Diplomatic Conference that has adopted this Treaty, may become party to this Treaty.

Article 16

Rights and Obligations Under the Treaty

Subject to any specific provisions to the contrary in this Treaty, each Contracting Party shall enjoy all of the rights and assume all of the obligations under this Treaty.

Article 17

Signature of the Treaty

This Treaty shall be open for signature at the Diplomatic Conference in Marrakesh, and thereafter at the headquarters of WIPO by any eligible party for one year after its adoption.

Article 18

Entry into Force of the Treaty

This Treaty shall enter into force three months after 20 eligible parties referred to in Article 15 have deposited their instruments of ratification or accession.

Article 19

Effective Date of Becoming Party to the Treaty

This Treaty shall bind:

- (a) the 20 eligible parties referred to in Article 18, from the date on which this Treaty has entered into force;
- (b) each other eligible party referred to in Article 15, from the expiration of three months from the date on which it has deposited its instrument of ratification or accession with the Director General of WIPO.

Article 20

Denunciation of the Treaty

This Treaty may be denounced by any Contracting Party by notification addressed to the Director General of WIPO. Any denunciation shall take

med hensyn til, og har sin egen lovgivning som er bindende for alle dens medlemsstater i, saker som faller inn under denne traktat, og at den er behørig bemyndiget i samsvar med sine interne prosedyrer til å bli part i denne traktat.

3. Den europeiske union kan, etter å ha avgitt erklæring som nevnt i foregående avsnitt på diplomatkonferansen som har vedtatt denne traktat, bli part i denne traktat.

Artikkel 16

Rettigheter og forpliktelser etter traktaten

Med forbehold om særskilte bestemmelser om det motsatte i denne traktat skal hver traktatpart nyte godt av alle rettigheter og påta seg alle forpliktelser etter denne traktat.

Artikkel 17

Undertegning av traktaten

Denne traktat skal være åpen for undertegning på diplomatkonferansen i Marrakech, og deretter i WIPOs hovedkvarter for enhver aktuell part i ett år etter at den er vedtatt.

Artikkel 18

Traktatens ikrafttredelse

Denne traktat trer i kraft tre måneder etter at 20 aktuelle parter som nevnt i artikkel 15 har deponert sine ratifikasjons- eller tiltredelsesdokumenter.

Artikkel 19

Dato da partsstatus i traktaten får virkning

Denne traktat binder

- a) de 20 aktuelle partene som er nevnt i artikkel 18, fra datoen da denne traktat har trådt i kraft;
- b) hver annen aktuell part nevnt i artikkel 15 fra utløpet av tre måneder etter datoen da den har deponert sitt ratifikasjons- eller tiltredelsesdokument hos WIPOs generaldirektør.

Artikkel 20

Oppsigelse av traktaten

Denne traktat kan sies opp av enhver traktatpart ved underretning stilet til WIPOs generaldirektør. Oppsigelse trer i kraft ett år etter datoen da

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

effect one year from the date on which the Director General of WIPO received the notification.

Article 21

Languages of the Treaty

1. This Treaty is signed in a single original in English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, the versions in all these languages being equally authentic.
2. An official text in any language other than those referred to in Article 21(1) shall be established by the Director General of WIPO on the request of an interested party, after consultation with all the interested parties. For the purposes of this paragraph, “interested party” means any Member State of WIPO whose official language, or one of whose official languages, is involved and the European Union, and any other intergovernmental organization that may become party to this Treaty, if one of its official languages is involved.

Article 22

Depositary

The Director General of WIPO is the depositary of this Treaty.

Done in Marrakesh on the 27th day of June, 2013.

WIPOs generaldirektør har mottatt underretningen.

Artikkel 21

Traktatspråk

1. Denne traktat er undertegnet i ett eksemplar på engelsk, arabisk, kinesisk, fransk, russisk og spansk, med samme gyldighet for alle språk.
2. En offisiell tekst på et annet språk enn dem som er nevnt i artikkel 21 nr. 1, skal etableres av WIPOs generaldirektør dersom en interessert part ber om det, etter konsultasjon med alle interesserte parter. For dette avsnittets formål betyr «interessert part» enhver medlemsstat i WIPO hvis offisielle språk, eller ett av dens offisielle språk, er involvert, samt Den europeiske union og enhver annen mellomstatlig organisasjon som kan bli part i denne traktat, dersom ett av dens offisielle språk er involvert.

Artikkel 22

Depositar

WIPOs generaldirektør er depositar for denne traktat.

Utferdiget i Marrakech 27. juni 2013.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

Vedlegg 3

**Directive (EU) 2017/1564
of the european
parliament and of the
council of 13 September
2017 on certain permitted
uses of certain works and
other subject matter
protected by copyright
and related rights for the
benefit of persons who are
blind, visually impaired or
otherwise print- disabled
and amending Directive
2001/29/EC on the
harmonisation of certain
aspects of copyright and
related rights in the
information society**

**Europaparlaments- og
rådsdirektiv (EU) 2017/
1564 av 13. september
2017 om visse tillatte
former for bruk av visse
verk og andre arbeider
som er vernet av
opphavsrett og
nærstående rettigheter, til
fordel for personer som er
blinde, har nedsatt
synsevne eller har andre
funksjonsnedsettelse
som vanskeliggjør lesing,
og om endring av direktiv
2001/29/EF om harmoni-
sering av visse sider ved
opphavsrett og
nærstående rettigheter i
informasjonssamfunnet**

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article 114 thereof, Having regard to the proposal from the European Commission,

After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,

Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee¹, Acting in accordance with the ordinary legislative procedure²,

Whereas:

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR

under henvisning til traktaten om Den europeiske unions virkemåte, særlig artikkel 114, under henvisning til forslag fra Europakommisjonen,

etter oversending av utkast til regelverksakt til de nasjonale parlamentene,

under henvisning til uttalelse fra Den europeiske økonomiske og sosiale komité¹, etter den ordinære regelverksprosedyren² og

ut fra følgende betraktninger:

¹ OJ C 125, 21.4.2017, p. 27.

² Position of the European Parliament of 6 July 2017 (not yet published in the Official Journal) and decision of the Council of 17 July 2017.

¹ EUT C 125 av 21.4.2017, s. 27.

² Europaparlamentets holdning av 6. juli 2017 (ennå ikke offentliggjort i EUT) og rådsbeslutning av 17. juli 2017.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

- (1) Union legal acts in the area of copyright and related rights provide legal certainty and a high level of protection for rightholders, and constitute a harmonised legal framework. That framework contributes to the proper functioning of the internal market and stimulates innovation, creation, investment and the production of new content, including in the digital environment. It also aims to promote access to knowledge and culture by protecting works and other subject matter and by permitting exceptions or limitations that are in the public interest. A fair balance of rights and interests between rightholders and users should be safeguarded.
- (2) Directives 96/9/EC³, 2001/29/EC⁴, 2006/115/EC⁵ and 2009/24/EC⁶ of the European Parliament and of the Council harmonise the rights of rightholders in the area of copyright and related rights. Those Directives, together with Directive 2012/28/EU of the European Parliament and of the Council⁷, provide for an exhaustive list of exceptions and limitations to those rights, which allow the use of content without the rightholders' authorisation under certain conditions in order to achieve certain policy objectives.
- (3) Persons who are blind, visually impaired or otherwise print-disabled continue to face many barriers to accessing books and other printed material which are protected by copyright and related rights. Taking into consideration the rights of blind, visually impaired or otherwise print-disabled persons as recognised in the Charter of Fundamental Rights of the European Union (the 'Charter') and the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (the 'UNCRPD'), measures should be taken to increase the availability of books and other printed mate-
- 1) Unionens rettsakter på området opphavsrett og nærstående rettigheter gir rettsikkerhet og et høyt vernnivå for rettighetshavere og utgjør en harmonisert rettslig ramme. Denne rammen bidrar til å opprettholde et velfungerende indre marked og fremmer nyskaping, kreativitet, investering og produksjon av nytt innhold, også i det digitale miljøet. Den har også som formål å fremme tilgang til kunnskap og kultur ved å verne verk og andre arbeider og ved å tillate unntak eller avgrensninger som er i allmennhetens interesse. En rimelig balanse mellom rettighetshavernes og brukernes rettigheter og interesser bør sikres.
- 2) Europaparlaments- og rådsdirektiv 96/9/EF³, 2001/29/EF⁴, 2006/115/EF⁵ og 2009/24/EF⁶ harmoniserer rettighetshavernes rettigheter på området opphavsrett og nærstående rettigheter. Disse direktivene inneholder sammen med europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/28/EU⁷ en uttømmende liste over unntak fra og avgrensninger av disse rettighetene som gjør det mulig å bruke innhold uten rettighetshavernes tillatelse på visse vilkår for å nå visse politiske mål.
- 3) Personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, møter fortsatt mange hindringer når de ønsker tilgang til bøker og annet trykt materiale som er vernet av opphavsrett og nærstående rettigheter. For å ta hensyn til rettighetene til personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, som er anerkjent i Den europeiske unions pakt om grunnleggende rettigheter (heretter kalt «pakten») og De forente nasjoners konvensjon om rettighetene til personer med

³ Directive 96/9/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 1996 on the legal protection of databases (OJ L 77, 27.3.1996, p. 20).

⁴ Directive 2001/29/EC of the European Parliament and of the Council of 22 May 2001 on the harmonisation of certain aspects of copyright and related rights in the information society (OJ L 167, 22.6.2001, p. 10).

⁵ Directive 2006/115/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on rental right and lending right and on certain rights related to copyright in the field of intellectual property (OJ L 376, 27.12.2006, p. 28).

⁶ Directive 2009/24/EC of the European Parliament and of the Council of 23 April 2009 on the legal protection of computer programs (OJ L 111, 5.5.2009, p. 16).

⁷ Directive 2012/28/EU of the European Parliament and of the Council of 25 October 2012 on certain permitted uses of orphan works (OJ L 299, 27.10.2012, p. 5).

³ Europaparlaments- og rådsdirektiv 96/9/EF av 11. mars 1996 om rettslig vern av databaser (EFT L 77 av 27.3.1996, s. 20).

⁴ Europaparlaments- og rådsdirektiv 2001/29/EF av 22. mai 2001 om harmonisering av visse sider ved opphavsrett og nærstående rettigheter i informasjonssamfunnet (EFT L 167 av 22.6.2001, s. 10).

⁵ Europaparlaments- og rådsdirektiv 2006/115/EF av 12. desember 2006 om utleie- og utlånsrett og om visse opphavsrettsbeslektede rettigheter på området immaterialrett (EUT L 376 av 27.12.2006, s. 28).

⁶ Europaparlaments- og rådsdirektiv 2009/24/EF av 23. april 2009 om rettsleg vern av datamaskinprogram (EUT L 111 av 5.5.2009, s. 16).

⁷ Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/28/EU av 25. oktober 2012 om ein viss tillaten bruk av hitteverk (EUT L 299 av 27.10.2012, s. 5).

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

rial in accessible formats, and to improve their circulation in the internal market.

- (4) The Marrakesh Treaty to Facilitate Access to Published Works for Persons Who Are Blind, Visually Impaired, or Otherwise Print Disabled (the ‘Marrakesh Treaty’) was signed on behalf of the Union on 30 April 2014⁸. Its aim is to improve the availability and cross-border exchange of certain works and other protected subject matter in accessible formats for persons who are blind, visually impaired or otherwise print-disabled. The Marrakesh Treaty requires contracting parties to provide for exceptions or limitations to copyright and related rights for the making and dissemination of copies, in accessible formats, of certain works and other protected subject matter, and for the cross-border exchange of those copies. The conclusion of the Marrakesh Treaty by the Union requires the adaptation of Union law by establishing a mandatory and harmonised exception for uses, works and beneficiary persons covered by that treaty.
- (5) According to Opinion 3/15 of the Court of Justice of the European Union⁹, the exceptions or limitations to copyright and related rights for the making and dissemination of copies, in accessible formats, of certain works and other subject matter, provided for by the Marrakesh Treaty, have to be implemented within the field harmonised by Directive 2001/29/EC.
- (6) This Directive implements the obligations that the Union has to meet under the Marrakesh Treaty in a harmonised manner, with a view to ensuring that the corresponding measures are applied consistently throughout the internal market. This Directive should therefore provide for a mandatory exception to the rights that are harmonised by Union law and are relevant for the uses and works covered by the Marrakesh Treaty. Such
- nedsatt funksjonsevne (heretter kalt «UNCRPD»), bør det treffes tiltak for å øke tilgjengeligheten av bøker og annet trykt materiale i tilgjengelige format, og å forbedre deres omsetning på det indre marked.
- 4) Marrakechtraktaten om tilgang til utgitte åndsverk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing (heretter kalt «Marrakechtraktaten») ble undertegnet på vegne av Unionen 30. april 2014⁸. Målet med traktaten er å forbedre tilgjengeligheten og utvekslingen over landegrensene av visse verk og andre beskyttede arbeider i tilgjengelige format for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing. I henhold til Marrakechtraktaten skal avtalepartene fastsette unntak fra eller avgrensninger av opphavsretten og nærstående rettigheter når det gjelder produksjon og distribusjon av eksemplarer i tilgjengelige format av visse verk og andre beskyttede arbeider, og når det gjelder utveksling av disse eksemplarene over landegrensene. Unionens inngåelse av Marrakechtraktaten krever at unionsretten tilpasses gjennom innføring av et obligatorisk og harmonisert unntak for den bruken, de verkene og de tilgodesette personene som omfattes av traktaten.
- 5) I henhold til uttalelse 3/15 fra Den europeiske unions domstol⁹ må unntakene fra eller avgrensningene av opphavsretten og nærstående rettigheter når det gjelder produksjon og distribusjon av eksemplarer i tilgjengelige format av visse verk og andre arbeider, som fastsatt i Marrakechtraktaten, gjennomføres innenfor det området som er harmonisert ved direktiv 2001/29/EF.
- 6) Dette direktivet gjennomfører på en harmonisert måte de forpliktelsene som Unionen må oppfylle i henhold til Marrakechtraktaten, for å sikre at de tilsvarende tiltakene anvendes på en ensartet måte i hele det indre marked. I dette direktivet bør det derfor fastsettes et obligatorisk unntak fra de rettighetene som er harmonisert gjennom unionsretten, og som er relevante for de bruksområdene og verkene som omfattes av Marrakechtraktaten.

⁸ Council Decision 2014/221/EU of 14 April 2014 on the signing, on behalf of the European Union, of the Marrakesh Treaty to Facilitate Access to Published Works for Persons who are Blind, Visually Impaired, or otherwise Print Disabled (OJ L 115, 17.4.2014, p. 1).

⁹ Opinion of the Court of Justice of 14 February 2017, 3/15, ECLI:EU:C:2017:114, paragraph 112.

⁸ Rådsbeslutning 2014/221/EU av 14. april 2014 om undertegning på vegne av Den europeiske union av Marrakechtraktaten om tilgang til utgitte åndsverk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing (EUT L 115 av 17.4.2014, s. 1).

⁹ Domstolens uttalelse av 14. februar 2017, 3/15, ECLI:EU:C:2017:114, nr. 112.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

rights include, in particular, the rights of reproduction, communication to the public, making available to the public, distribution and lending, as provided for in Directives 2001/29/EC, 2006/115/EC and 2009/24/EC, as well as the corresponding rights provided for in Directive 96/9/EC. As the scope of the exceptions or limitations required by the Marrakesh Treaty also includes works in audio form, like audiobooks, the mandatory exception provided for under this Directive should also apply to related rights.

- (7) This Directive concerns persons who are blind, persons who have a visual impairment which cannot be improved so as to give them visual function substantially equivalent to that of a person who has no such impairment, persons who have a perceptual or reading disability, including dyslexia or any other learning disability preventing them from reading printed works to substantially the same degree as persons without such disability, and persons who are unable, due to a physical disability, to hold or manipulate a book or to focus or move the eyes to the extent that would be normally acceptable for reading, insofar as, as a result of such impairments or disabilities, those persons are unable to read printed works to substantially the same degree as persons without such impairments or disabilities. This Directive therefore aims to improve the availability of books, including e-books, journals, newspapers, magazines and other kinds of writing, notation, including sheet music, and other printed material, including in audio form, whether digital or analogue, online or offline, in formats that make those works and other subject matter accessible to those persons to substantially the same degree as to persons without such impairment or disability. Accessible formats include, for example, Braille, large print, adapted e-books, audio books and radio broadcasts.
- (8) The mandatory exception provided for in this Directive should limit the right of reproduction so as to allow for any act that is necessary in order to make changes to or convert or adapt a work or other subject matter in such a way as to produce an accessible format copy that makes it possible for beneficiary persons to access that work or other subject matter. This includes providing the necessary means to navigate information in an accessible format copy. It also includes changes that might
- ten. Disse rettighetene omfatter særlig retten til eksemplarframstilling, overføring til allmennheten, tilgjengeliggjøring for allmennheten, spredning og utlån, som fastsatt i direktiv 2001/29/EF, 2006/115/EF og 2009/24/EF, og de tilsvarende rettighetene fastsatt i direktiv 96/9/EF. Ettersom de unntakene eller avgrensningene som kreves i henhold til Marrakechtraktaten, også omfatter verk i lydformat, f.eks. lydbøker, bør det obligatoriske unntaket fastsatt i dette direktivet også få anvendelse på nærstående rettigheter.
- 7) Dette direktivet gjelder personer som er blinde, personer som har nedsatt synsevne som ikke kan avhjelpest slik at de får en synsfunksjon tilnærmet lik den hos en person uten slik nedsatt synsevne, personer som har nedsatt persepsjonsevne eller lesevansker, herunder dysleksi eller andre lærevansker som hindrer dem i å lese trykte verk i tilnærmet samme grad som personer uten slik funksjonsnedsettelse, og personer som på grunn av en fysisk funksjonsnedsettelse ikke er i stand til å holde eller håndtere en bok eller til å fokusere blikket eller bevege øynene i den utstrekning som normalt er nødvendig for å lese, i den grad disse personene på grunn av slik funksjonsnedsettelse ikke er i stand til å lese trykte verk i tilnærmet samme grad som personer uten slik funksjonsnedsettelse. Dette direktivet har derfor som mål å bedre tilgangen til bøker, herunder e-bøker, tidskrifter, aviser, magasiner og andre typer skriftlig materiale, notasjon, herunder noteskrift, og annet trykt materiale, herunder i lydformat, uansett om de er tilgjengelige digitalt eller analogt, nettbasert eller ikke-nettbasert, i format som gjør at verkene og arbeidene er tilnærmet like tilgjengelige for disse personene som for personer uten slik funksjonsnedsettelse. Tilgjengelige format omfatter for eksempel punktskrift, stor skrift, tilpassede e-bøker, lydbøker og radiosendinger.
- 8) Det obligatoriske unntaket fastsatt i dette direktivet bør begrense retten til eksemplarframstilling for å tillate enhver handling som er nødvendig for å endre, konvertere eller tilpasse et verk eller et annet arbeid på en slik måte at det kan framstilles et eksemplar i tilgjengelig format som gjør det mulig for tilgodesette personer å få tilgang til verket eller arbeidet. Dette omfatter å sørge for de nødvendige midlene til å navigere i informasjonen som finnes i et eksemplar i tilgjengelig

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

be required in cases in which the format of a work or of other subject matter is already accessible to certain beneficiary persons while it might not be accessible to other beneficiary persons, due to different impairments or disabilities, or the different degree of such impairments or disabilities.

- (9) The permitted uses laid down in this Directive should include the making of accessible format copies by either beneficiary persons or authorised entities serving their needs, whether those authorised entities be public or private organisations, in particular libraries, educational establishments and other non-profit organisations, that serve persons with a print disability as one of their primary activities, institutional obligations or as part of their public interest missions. The uses laid down in this Directive should also include the making of accessible format copies, for the exclusive use of beneficiary persons, by a natural person who does so on behalf of a beneficiary person or who assists the beneficiary person making such copies. Accessible format copies should only be made of works or other subject matter to which beneficiary persons or authorised entities have lawful access. Member States should ensure that any contractual provision which seeks to prevent or limit the application of the exception in any way is void of legal effect.
- (10) The exception provided for in this Directive should allow authorised entities to make and disseminate, online and offline within the Union, accessible format copies of works or other subject matter covered by this Directive. This Directive should not impose an obligation on authorised entities to make and disseminate such copies.
- (11) It should be possible for accessible format copies made in one Member State to be available in all Member States, in order to ensure their greater availability across the internal market. This would reduce the demand for duplication of work in producing accessible format copies of one and the same work or other subject matter across the Union, thus generating savings and efficiency gains. This Directive should therefore ensure that accessible format copies made by authorised entities in any Member State can be circulated
- format. Det omfatter også endringer som kan være nødvendige i tilfeller der et verk eller et annet arbeid allerede finnes i et format som er tilgjengelig for visse tilgodesette personer, men kanskje ikke for andre, på grunn av forskjellige funksjonsnedsettelse eller forskjellige grader av slike.
- 9) Den tillatte bruken fastsatt i dette direktivet bør omfatte framstilling av eksemplar i tilgjengelige format som utføres enten av tilgodesette personer eller av godkjente enheter som ivaretar deres behov, uansett om de godkjente enhetene er offentlige eller private organisasjoner, særlig biblioteker, utdanningsinstitusjoner og andre ideelle organisasjoner, som ivaretar behovene til personer med funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing som en av sine primære oppgaver eller institusjonelle forpliktelser, eller som en del av sitt oppdrag i allmennhetens interesse. Bruken fastsatt i dette direktivet bør også omfatte framstilling av eksemplar i tilgjengelige format som utelukkende skal brukes av tilgodesette personer, når framstillingen utføres av en fysisk person som handler på vegne av en tilgodesett person eller hjelper denne med å framstille slike eksemplar. Det bør framstilles eksemplar i tilgjengelige format bare av verk eller andre arbeider som tilgodesette personer eller godkjente enheter har lovlig tilgang til. Medlemsstatene bør sikre at enhver kontraktsbestemmelse som tar sikte på å forhindre eller begrense anvendelsen av unntaket på noen måte, er uten rettsvirkning.
- 10) Unntaket fastsatt i dette direktivet bør gjøre det mulig for godkjente enheter å framstille eksemplar i tilgjengelige format av verk eller andre arbeider som omfattes av dette direktivet, og distribuere dem i Unionen via internett og på andre måter. Dette direktivet bør ikke pålegge godkjente enheter en forpliktelse til å framstille og distribuere slike eksemplar.
- 11) Eksemplar i tilgjengelige format som er framstilt i én medlemsstat, bør kunne stilles til rådighet i alle medlemsstater, for å sikre bedre tilgang til dem i hele det indre marked. Dette vil redusere dobbeltarbeid forbundet med å produsere eksemplar i tilgjengelige format av ett og samme verk eller arbeid flere steder i Unionen, noe som gir kostnadsbesparelser og effektivitetsgevinster. Dette direktivet bør derfor sikre at eksemplar i tilgjengelige format som er framstilt av godkjente enheter i en av medlemsstatene, kan spres til

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

and accessed by beneficiary persons and authorised entities throughout the Union. In order to foster such cross-border exchange and to facilitate authorised entities' mutual identification and cooperation, the voluntary sharing of information regarding the names and contact details of authorised entities established in the Union, including websites if available, should be encouraged. Member States should therefore provide the information received from authorised entities to the Commission. This should not imply an obligation for Member States to check the completeness and accuracy of such information or its compliance with their national law transposing this Directive. Such information should be made available online by the Commission on a central information access point at Union level. This would also assist authorised entities, as well as beneficiary persons and rightholders in contacting authorised entities to receive further information, in line with the provisions set out in this Directive and in Regulation (EU) 2017/1563 of the European Parliament and of the Council¹⁰. The aforementioned central information access point should be complementary to the information access point to be established by the International Bureau of the World Intellectual Property Organisation (WIPO), as provided for in the Marrakesh Treaty, aiming to facilitate the identification of, and cooperation among, authorised entities at international level.

- (12) In order to improve the availability of accessible format copies and to prevent the unauthorised dissemination of works or other subject matter, authorised entities which engage in the distribution, communication to the public or making available to the public of accessible format copies should comply with certain obligations.
- (13) Authorisation or recognition requirements that Member States may apply to authorised entities, such as those relating to the provision of services of a general nature to beneficiary persons, should not have the effect of

og gjøres tilgjengelige for tilgodesette personer og godkjente enheter i hele Unionen. For å fremme slik utveksling over landegrensene og legge til rette for gjensidig identifikasjon og samarbeid mellom godkjente enheter bør det oppmuntres til frivillig utveksling av navn på og kontaktopplysninger til godkjente enheter etablert i Unionen, herunder nettsteder dersom slike finnes. Medlemsstatene bør derfor framlegge opplysningene de mottar fra godkjente enheter, for Kommisjonen. Dette bør ikke innebære en forpliktelse for medlemsstatene til å kontrollere at opplysningene er fullstendige og korrekte, eller at de er i samsvar med deres nasjonale rett som innarbeider dette direktivet. Slike opplysninger bør gjøres tilgjengelige på internett av Kommisjonen, på et sentralt informasjonstilgangspunkt på unionsplan. Dette vil også hjelpe godkjente enheter så vel som tilgodesette personer og rettighetshavere å komme i kontakt med godkjente enheter for å få ytterligere opplysninger, i samsvar med bestemmelsene fastsatt i dette direktivet og i europaparlaments- og rådsforordning (EU) 2017/1563¹⁰. Det nevnte sentrale informasjonstilgangspunktet bør være et tillegg til informasjonstilgangspunktet som skal opprettes av det internasjonale byrået til Verdensorganisasjonen for immaterialrett (WIPO), som fastsatt i Marrakechtraktaten, for å gjøre det lettere for godkjente enheter å identifisere hverandre og samarbeide på internasjonalt plan.

- 12) For å gi bedre tilgang til eksemplarer i tilgjengelige format og hindre ulovlig distribusjon av verk eller andre arbeider bør visse forpliktelser pålegges godkjente enheter som driver med spredning, overføring til allmennheten eller tilgjengeliggjøring for allmennheten av eksemplarer i tilgjengelige format.
- 13) Godkjennings- eller anerkjennelseskrav som medlemsstatene kan stille til godkjente enheter, for eksempel krav om å yte tjenester av allmenn art til tilgodesette personer, bør ikke ha til følge at enheter som omfattes av defini-

¹⁰ Regulation (EU) 2017/1563 of the European Parliament and of the Council of 13 September 2017 on the cross-border exchange between the Union and third countries of accessible format copies of certain works and other subject matter protected by copyright and related rights for the benefit of persons who are blind, visually impaired or otherwise print-disabled (see page 1 of this Official Journal).

¹⁰ Europaparlaments- og rådsforordning (EU) 2017/1563 av 13. september 2017 om grensekryssende utveksling mellom Unionen og tredjestater av eksemplarer i tilgjengelige format av visse verk og andre arbeider som er vernet av opphavsrett og nærstående rettigheter, til fordel for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing (EUT L 242 av 20.9.2017, s. 1).

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

preventing entities that are covered by the definition of authorised entity under this Directive from undertaking the uses allowed under this Directive.

- (14) In view of the specific nature of the exception provided for under this Directive, its specific scope and the need for legal certainty for its beneficiaries, Member States should not be allowed to impose additional requirements for the application of the exception, such as the prior verification of the commercial availability of works in accessible formats, other than those laid down in this Directive. Member States should only be allowed to provide for compensation schemes regarding the permitted uses of works or other subject matter by authorised entities. In order to avoid burdens for beneficiary persons, prevent barriers to the cross-border dissemination of accessible format copies and excessive requirements on authorised entities, it is important that the possibility for Member States to provide for such compensation schemes be limited. Consequently, compensation schemes should not require payments by beneficiary persons. They should only apply to uses by authorised entities established in the territory of the Member State providing for such a scheme, and they should not require payments by authorised entities established in other Member States or third countries that are parties to the Marrakesh Treaty. Member States should ensure that there are not more burdensome requirements for the cross-border exchange of accessible format copies under such compensation schemes than for non-cross border situations, including with regard to the form and possible level of compensation. When determining the level of compensation, due account should be taken of the non-profit nature of the activities of authorised entities, of the public interest objectives pursued by this Directive, of the interests of beneficiaries of the exception, of the possible harm to rightholders and of the need to ensure cross-border dissemination of accessible format copies. Account should also be taken of the particular circumstances of each case, resulting from the making of a particular accessible format copy. Where the harm to a rightholder is minimal, no obligation for payment of compensation should arise.

- (15) It is essential that any processing of personal data under this Directive respect fundamental

sjonen av godkjent enhet i dette direktivet, hindres i å praktisere den bruken som tillates ved dette direktivet.

- 14) Med tanke på de særlige egenskapene ved unntaket fastsatt i dette direktivet, dets særlige omfang og behovet for rettssikkerhet for tilgodesette personer, bør medlemsstatene ikke tillates å fastsette andre krav som må oppfylles for å kunne anvende unntaket, for eksempel krav om å kontrollere på forhånd om det finnes verk i tilgjengelige format på det kommersielle markedet, enn de kravene som er fastsatt i dette direktivet. Medlemsstatene bør bare tillates å fastsette kompensasjonsordninger for godkjente enheters tillatte bruk av verk eller andre arbeider. For å unngå byrder for tilgodesette personer, hindringer for distribusjon over landegrensene av eksemplarer i tilgjengelige format og urimelige krav til godkjente enheter er det viktig å begrense medlemsstatenes mulighet til å fastsette slike kompensasjonsordninger. Følgelig bør kompensasjonsordningene ikke innebære krav om betaling fra tilgodesette personer. De bør gjelde bare for bruk som praktiseres av godkjente enheter etablert på territoriet til den medlemsstaten som fastsetter en slik ordning, og de bør ikke kreve betaling fra godkjente enheter etablert i andre medlemsstater eller tredjestater som er parter i Marrakech-traktaten. Medlemsstatene bør sikre at det ikke stilles mer belastende krav ved utveksling over landegrensene av eksemplarer i tilgjengelige format under slike kompensasjonsordninger enn i situasjoner uten krysning av landegrenser, herunder med hensyn til kompensasjonens form og mulige nivå. Ved fastsettelse av kompensasjonsnivået bør det tas behørig hensyn til at godkjente enheters virksomhet har ideelle formål, til at målene for dette direktivet er i allmennhetens interesse, til interessene til de personene som tilgodeses ved unntaket, til den mulige skaden som rettighetshaverne kan lide, og til behovet for å sikre distribusjon over landegrensene av eksemplarer i tilgjengelige format. Det bør også tas hensyn til de særlige omstendighetene i hvert enkelt tilfelle som oppstår ved framstilling av et bestemt eksemplar i tilgjengelig format. Dersom skaden for en rettighetshaver er minimal, bør det ikke oppstå noen plikt til å betale kompensasjon.
- 15) Det er svært viktig at enhver behandling av personopplysninger i henhold til dette direkti-

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

rights, including the right to respect for private and family life and the right to protection of personal data under Articles 7 and 8 of the Charter, and it is imperative that any such processing also be in compliance with Directives 95/46/EC¹¹ and 2002/58/EC¹² of the European Parliament and of the Council, which govern the processing of personal data, as may be carried out by authorised entities within the framework of this Directive and under the supervision of the Member States' competent authorities, in particular the public independent authorities designated by the Member States.

- (16) The UNCRPD, to which the Union is a party, guarantees persons with disabilities the right of access to information and education and the right to participate in cultural, economic and social life, on an equal basis with others. The UNCRPD requires parties to the Convention to take all appropriate steps, in accordance with international law, to ensure that laws protecting intellectual property rights do not constitute an unreasonable or discriminatory barrier to access by persons with disabilities to cultural materials.
- (17) Under the Charter, all forms of discrimination, including on grounds of disability, are prohibited and the right of persons with disabilities to benefit from measures designed to ensure their independence, social and occupational integration and participation in the life of the community is recognised and respected by the Union.
- (18) With the adoption of this Directive, the Union aims to ensure that beneficiary persons have access to books and other printed material in accessible formats across the internal market. Accordingly, this Directive is an essential

vet er forenlig med grunnleggende rettigheter, herunder retten til respekt for privatliv og familieliv og retten til vern av personopplysninger i henhold til artikkel 7 og 8 i pakten, og det er avgjørende at enhver slik behandling også er i samsvar med europaparlaments- og rådsdirektiv 95/46/EF¹¹ og 2002/58/EF¹², som regulerer behandling av personopplysninger som kan bli utført av godkjente enheter innenfor rammen av dette direktivet og under tilsyn av medlemsstatenes vedkommende myndigheter, særlig av de uavhengige offentlige myndighetene som er utpekt av medlemsstatene.

- 16) UNCRPD, som Unionen er part i, gir personer med funksjonsnedsettelse rett til informasjon og utdanning og rett til å delta i det kulturelle, økonomiske og sosiale liv på lik linje med andre. UNCRPD krever at partene i samsvar med folkeretten treffer alle nødvendige tiltak for å sikre at lovgivning om vern av immaterialrettigheter ikke utgjør en urimelig eller diskriminerende hindring for tilgangen til kulturelt materiale for personer med funksjonsnedsettelse.
- 17) I henhold til pakten er alle former for forskjellsbehandling forbudt, herunder forskjellsbehandling på grunnlag av funksjonsnedsettelse, og den retten personer med funksjonsnedsettelse har til å nyte godt av tiltak som skal sikre deres uavhengighet, sosiale og yrkesmessige integrasjon og deltakelse i samfunnslivet, anerkjennes og respekteres av Unionen.
- 18) Med vedtakelsen av dette direktivet har Unionen som mål å sikre at tilgodesette personer får tilgang til bøker og annet trykt materiale i tilgjengelige format i hele det indre marked. Dette direktivet er derfor et vesentlig første

¹¹ Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (OJ L 281, 23.11.1995, p. 31). That Directive will be repealed and replaced, with effect from 25 May 2018, by Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (OJ L 119, 4.5.2016, p. 1).

¹² Directive 2002/58/EC of the European Parliament and of the Council of 12 July 2002 concerning the processing of personal data and the protection of privacy in the electronic communications sector (Directive on privacy and electronic communications) (OJ L 201, 31.7.2002, p. 37).

¹¹ Europaparlaments- og rådsdirektiv 95/46/EF av 24. oktober 1995 om beskyttelse av fysiske personer i forbindelse med behandling av personopplysninger og om fri utveksling av slike opplysninger (EFT L 281 av 23.11.1995, s. 31). Nevnte direktiv oppheves og erstattes med virkning fra 25. mai 2018 av europaparlaments- og rådsforordning (EU) 2016/679 av 27. april 2016 om vern av fysiske personer i forbindelse med behandling av personopplysninger og om fri utveksling av slike opplysninger samt om oppheving av direktiv 95/46/EF (generell personvernforordning) (EUT L 119 av 4.5.2016, s. 1).

¹² Europaparlaments- og rådsdirektiv 2002/58/EF av 12. juli 2002 om behandling av personopplysninger og personvern i sektoren for elektronisk kommunikasjon (direktivet om personvern og elektronisk kommunikasjon) (EFT L 201 av 31.7.2002, s. 37).

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

- first step in improving access to works for persons with disabilities.
- (19) The Commission should assess the situation regarding the availability in accessible formats of works and other subject matter other than those covered by this Directive, as well as the availability of works and other subject matter in accessible formats for persons with other disabilities. It is important that the Commission review the situation in that regard closely. Changes to the scope of this Directive could be considered, if necessary, on the basis of a report presented by the Commission.
- (20) Member States should be allowed to continue to provide for an exception or limitation for the benefit of persons with a disability in cases which are not covered by this Directive, in particular as regards works and other subject matter and disabilities other than those covered by this Directive, pursuant to point (b) of Article 5(3) of Directive 2001/29/EC. This Directive does not prevent Member States from providing for exceptions or limitations to rights that are not harmonised in the copyright framework of the Union.
- (21) This Directive respects the fundamental rights and observes the principles recognised in particular by the Charter and the UNCRPD. This Directive should be interpreted and applied in accordance with those rights and principles.
- (22) The Marrakesh Treaty imposes certain obligations regarding the exchange of accessible format copies between the Union and third countries that are parties to that Treaty. The measures taken by the Union to fulfil those obligations are contained in Regulation (EU) 2017/1563 which should be read in conjunction with this Directive.
- (23) Since the objective of this Directive, namely to improve access in the Union to works and other subject matter protected by copyright and related rights for persons who are blind, visually impaired or otherwise print-disabled, cannot be sufficiently achieved by the Member States but can rather, by reason of its scale and effects, be better achieved at Union level, the Union may adopt measures in accordance with the principle of subsidiarity as set out in Article 5 of the Treaty on European Union. In accordance with the principle of proportionality as set out in that Article, this Directive
- skritt i retning av å bedre tilgangen til verk for personer med funksjonsnedsettelse.
- 19) Kommisjonen bør vurdere situasjonen med hensyn til tilgjengeligheten av eksemplar i tilgjengelige format av andre verk og arbeider enn dem som omfattes av dette direktivet, samt tilgjengeligheten av verk og andre arbeider i tilgjengelige format for personer med andre funksjonsnedsettelse. Det er viktig at Kommisjonen nøye vurderer situasjonen i den forbindelse. Endringer av dette direktivets virkeområde kan vurderes ved behov, på grunnlag av en rapport fra Kommisjonen.
- 20) Medlemsstatene bør fortsatt kunne fastsette unntak eller avgrensninger til fordel for personer med en funksjonsnedsettelse i tilfeller som ikke omfattes av dette direktivet, særlig med hensyn til andre verk eller arbeider og andre funksjonsnedsettelse enn dem som omfattes av dette direktivet, i samsvar med artikkel 5 nr. 3 bokstav b) i direktiv 2001/29/EF. Dette direktivet hindrer ikke medlemsstatene i å fastsette unntak fra eller avgrensninger av rettigheter som ikke er harmonisert innenfor Unionens ramme for opphavsrett.
- 21) Dette direktivet er forenlig med de grunnleggende rettighetene og de prinsippene som er anerkjent særlig i pakten og UNCRPD. Dette direktivet bør tolkes og anvendes i samsvar med nevnte rettigheter og prinsipper.
- 22) Marrakechtraktaten pålegger visse forpliktelser med hensyn til utveksling av eksemplar i tilgjengelige format mellom Unionen og tredjestater som er parter i traktaten. Forordning (EU) 2017/1563 inneholder de tiltakene Unionen har truffet for å oppfylle disse forpliktelsene, og den bør leses i sammenheng med dette direktivet.
- 23) Etersom målet for dette direktivet, som er å forbedre tilgangen i Unionen til verk og andre arbeider som er vernet av opphavsrett og nærstående rettigheter, for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre former for funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, ikke i tilstrekkelig grad kan nås av medlemsstatene og derfor på grunn av direktivets omfang og virkninger bedre kan nås på unionsplan, kan Unionen treffe tiltak i samsvar med nærhetsprinsippet som fastsatt i artikkel 5 i traktaten om Den europeiske union. I samsvar med forholdsmissighetsprinsippet fastsatt i nevnte

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

does not go beyond what is necessary in order to achieve that objective.

(24) In accordance with the Joint Political Declaration of 28 September 2011 of Member States and the Commission on explanatory documents¹³, Member States have undertaken to accompany, in justified cases, the notification of their transposition measures with one or more documents explaining the relationship between the components of a directive and the corresponding parts of national transposition instruments. With regard to this Directive, the legislator considers the transmission of such documents to be justified,

artikkel går dette direktivet ikke lenger enn det som er nødvendig for å nå dette målet.

24) I samsvar med den felles politiske erklæringen fra medlemsstatene og Kommisjonen av 28. september 2011 om forklarende dokumenter¹³ har medlemsstatene forpliktet seg til at underretningen om innarbeidingstiltakene i berettigede tilfeller skal følges av ett eller flere dokumenter som forklarer sammenhengen mellom et direktivs bestanddeler og de tilsvarende delene av de nasjonale innarbeidingsdokumentene. Med hensyn til dette direktivet anser regelgiveren at oversendingen av slike dokumenter er berettiget.

HAVE ADOPTED THIS DIRECTIVE:

VEDTATT DETTE DIREKTIVET:

Article 1

Subject matter and scope

This Directive aims to further harmonise Union law applicable to copyright and related rights in the framework of the internal market, by establishing rules on the use of certain works and other subject matter without the authorisation of the rightholder, for the benefit of persons who are blind, visually impaired or otherwise print-disabled.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Directive the following definitions apply:

- (1) 'work or other subject matter' means a work in the form of a book, journal, newspaper, magazine or other kind of writing, notation, including sheet music, and related illustrations, in any media, including in audio form such as audiobooks and in digital format, which is protected by copyright or related rights and which is published or otherwise lawfully made publicly available;
- (2) 'beneficiary person' means, regardless of any other disabilities, a person who:
 - (a) is blind;
 - (b) has a visual impairment which cannot be improved so as to give the person visual function substantially equivalent to that of a person who has no such impairment, and who is, as a result, unable to read printed works to substantially the same degree as a person without such an impairment;

Artikkel 1

Formål og virkeområde

Formålet med dette direktivet er å ytterligere harmonisere unionsretten på området opphavsrett og nærstående rettigheter innenfor rammen av det indre marked ved å innføre regler for bruk av visse verk og andre arbeider uten tillatelse fra rettighetshaveren, til fordel for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing.

Artikkel 2

Definisjoner

I dette direktivet menes med

- 1) «verk eller annet arbeid» et verk i form av en bok, et tidsskrift, en avis, et magasin eller en annen form for skriftlig materiale, notasjon, herunder noteskrift, og tilhørende illustrasjoner, uansett medium, herunder i lydformat, for eksempel lydbøker, og i digitalt format, som er vernet av opphavsrett eller nærstående rettigheter, og som er utgitt eller på annen måte lovlig gjort tilgjengelig for allmennheten,
- 2) «tilgodesett person» en person som, uavhengig av eventuelle andre funksjonsnedsettelse,
 - a) er blind,
 - b) har nedsatt synsevne som ikke kan avhjelpes slik at vedkommende får en synsfunksjon tilnærmet lik den hos en person uten slik nedsatt synsevne, og som derfor ikke er i stand til å lese trykte verk i tilnærmet samme grad som en person uten slik funksjonsnedsettelse,

¹³ OJ C 369, 17.12.2011, p. 14.

¹³ EUT C 369 av 17.12.2011, s. 14.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

- (c) has a perceptual or reading disability and is, as a result, unable to read printed works to substantially the same degree as a person without such disability; or
- (d) is otherwise unable, due to a physical disability, to hold or manipulate a book or to focus or move their eyes to the extent that would be normally acceptable for reading.
- (3) ‘accessible format copy’ means a copy of a work or other subject matter in an alternative manner or form that gives a beneficiary person access to the work or other subject matter, including allowing such person to have access as feasibly and comfortably as a person without any of the impairments or disabilities referred to in point 2;
- (4) ‘authorised entity’ means an entity that is authorised or recognised by a Member State to provide education, instructional training, adaptive reading or information access to beneficiary persons on a non-profit basis. It also includes a public institution or non-profit organisation that provides the same services to beneficiary persons as one of its primary activities, institutional obligations or as part of its public-interest missions.
- c) har nedsatt persepsjonsevne eller lesevan-
sker og derfor ikke er i stand til å lese
trykte verk i tilnærmet samme grad som en
person uten slik funksjonsnedsettelse, eller
- d) på annen måte, på grunn av en fysisk funk-
sjonsnedsettelse, er ute av stand til å holde
eller håndtere en bok eller til å fokusere
blikket eller bevege øynene i den utstrek-
ning som normalt er nødvendig for å lese,
- 3) «eksemplar i tilgjengelig format» et eksemplar
av et verk eller et annet arbeid i en alternativ
form eller et alternativt format som gir en til-
godesett person tilgang til verket eller arbei-
det, og som gir den personen like enkel og
uhindret tilgang som en person uten noen av
funksjonsnedsettelsene nevnt i nr. 2,
- 4) «godkjent enhet» en enhet som er godkjent
eller anerkjent av en medlemsstat til å tilby til-
godesette personer undervisning, instruk-
tør opplæring, tilpasset lesing eller tilgang til
informasjon, på ideelt grunnlag. Begrepet
omfatter også en offentlig institusjon eller ide-
ell organisasjon som leverer de samme tjenes-
tene til tilgodesette personer, som en av sine
primære oppgaver eller institusjonelle forplik-
telser eller som en del av sitt oppdrag i all-
mennhetens interesse.

Article 3

Permitted uses

1. Member States shall provide for an exception to the effect that no authorisation of the right-holder of any copyright or related right in a work or other subject matter is required pursuant to Articles 5 and 7 of Directive 96/9/EC, Articles 2, 3 and 4 of Directive 2001/29/EC, Article 1(1), Article 8(2) and (3) and Article 9 of Directive 2006/115/EC and Article 4 of Directive 2009/24/EC for any act necessary for:
- (a) a beneficiary person, or a person acting on their behalf, to make an accessible format copy of a work or other subject matter to which the beneficiary person has lawful access for the exclusive use of the beneficiary person; and
- (b) an authorised entity to make an accessible format copy of a work or other subject matter to which it has lawful access, or to communicate, make available, distribute or lend an accessible format copy to a beneficiary person or another authorised entity on a

Artikkel 3

Tillatt bruk

1. Medlemsstatene skal fastsette et unntak som innebærer at det ikke kreves tillatelse fra innehaveren av opphavsretten eller en nærstående rettighet til et verk eller et annet arbeid i henhold til artikkel 5 og 7 i direktiv 96/9/EF, artikkel 2, 3 og 4 i direktiv 2001/29/EF, artikkel 1 nr. 1, artikkel 8 nr. 2 og 3 og artikkel 9 i direktiv 2006/115/EF og artikkel 4 i direktiv 2009/24/EF, for noen handling som er nødvendig for at
- a) en tilgodesett person eller en person som opptrer på dennes vegne, skal kunne framstille et eksemplar i tilgjengelig format av et verk eller et annet arbeid som den tilgodesette personen har lovlig tilgang til, og som utelukkende skal brukes av den tilgodesette personen, og
- b) en godkjent enhet skal kunne framstille et eksemplar i tilgjengelig format av et verk eller et annet arbeid som enheten har lovlig tilgang til, eller på ideelt grunnlag kunne videreformidle, gjøre tilgjengelig, spre eller låne ut et eksemplar i tilgjengelig format til

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

non-profit basis for the purpose of exclusive use by a beneficiary person.

2. Member States shall ensure that each accessible format copy respects the integrity of the work or other subject matter, with due consideration given to the changes required to make the work or other subject matter accessible in the alternative format.
3. The exception provided for in paragraph 1 shall only be applied in certain special cases which do not conflict with a normal exploitation of the work or other subject matter and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the rightholder.
4. The first, third and fifth subparagraphs of Article 6(4) of Directive 2001/29/EC shall apply to the exception provided for in paragraph 1 of this Article.
5. Member States shall ensure that the exception provided for in paragraph 1 cannot be overridden by contract.
6. Member States may provide that uses permitted under this Directive, if undertaken by authorised entities established in their territory, be subject to compensation schemes within the limits provided for in this Directive.

Article 4

Accessible format copies in the internal market

Member States shall ensure that an authorised entity established in their territory may carry out the acts referred to in point (b) of Article 3(1) for a beneficiary person or another authorised entity established in any Member State. Member States shall also ensure that a beneficiary person or an authorised entity established in their territory may obtain or may have access to an accessible format copy from an authorised entity established in any Member State.

Article 5

Obligations of authorised entities

1. Member States shall provide that an authorised entity established in their territory carrying out the acts referred to in Article 4 establishes and follows its own practices to ensure that it:
 - (a) distributes, communicates and makes available accessible format copies only to beneficiary persons or other authorised entities;

en tilgodesett person eller en annen godkjent enhet til bruk utelukkende av en tilgodesett person.

2. Medlemsstatene skal sikre at hvert eksemplar i tilgjengelig format ivaretar integriteten til verket eller arbeidet, med behørig hensyn til de endringene som er nødvendige for å gjøre verket eller arbeidet tilgjengelig i det alternative formatet.
3. Unntaket fastsatt i nr. 1 får anvendelse bare i visse spesielle tilfeller som ikke er i strid med en normal utnytting av et verk eller annet arbeid, og som ikke i urimelig grad skader rettighetshaverens rettmessige interesser.
4. Artikkel 6 nr. 4 første, tredje og femte ledd i direktiv 2001/29/EF får anvendelse på unntaket fastsatt i nr. 1 i denne artikkel.
5. Medlemsstatene skal sikre at unntaket fastsatt i nr. 1 ikke kan tilsidesettes ved kontrakt.
6. Medlemsstatene kan fastsette at bruk som tiltales i henhold til dette direktivet, dersom den praktiseres av godkjente enheter etablert på deres territorium, skal omfattes av kompensasjonsordninger innenfor grensene fastsatt i dette direktivet.

Artikkel 4

Eksemplar i tilgjengelige format på det indre marked

Medlemsstatene skal sikre at en godkjent enhet etablert på deres territorium kan utføre handlingene nevnt i artikkel 3 nr. 1 bokstav b) for en tilgodesett person eller for en annen godkjent enhet etablert i en hvilken som helst medlemsstat. Medlemsstatene skal også sikre at en tilgodesett person eller godkjent enhet etablert på deres territorium kan innhente eller få tilgang til et eksemplar i tilgjengelig format fra en godkjent enhet etablert i en hvilken som helst medlemsstat.

Artikkel 5

Godkjente enheters forpliktelser

1. Medlemsstatene skal sikre at en godkjent enhet etablert på deres territorium som utfører handlingene nevnt i artikkel 4, innfører og følger sine egne rutiner for å sikre at den
 - a) sprer, overfører og gjør tilgjengelig eksemplar i tilgjengelige format bare for tilgodesette personer eller for andre godkjente enheter,

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

- (b) takes appropriate steps to discourage the unauthorised reproduction, distribution, communication to the public or making available to the public of accessible format copies;
- (c) demonstrates due care in, and maintains records of, its handling of works or other subject matter and of accessible format copies thereof; and
- (d) publishes and updates, on its website if appropriate, or through other online or offline channels, information on how it complies with the obligations laid down in points (a) to (c).

Member States shall ensure that the practices referred to in the first subparagraph are established and followed in full respect of the rules applicable to the processing of personal data of beneficiary persons referred to in Article 7.

2. Member States shall ensure that an authorised entity established in their territory carrying out the acts referred to in Article 4 provides the following information in an accessible way, on request, to beneficiary persons, other authorised entities or rightholders:
 - (a) the list of works or other subject matter for which it has accessible format copies and the available formats; and
 - (b) the name and contact details of the authorised entities with which it has engaged in the exchange of accessible format copies pursuant to Article 4.

Article 6

Transparency and exchange of information

1. Member States shall encourage authorised entities established in their territory carrying out the acts referred to in Article 4 of this Directive and Articles 3 and 4 of Regulation (EU) 2017/1563 to communicate to them, on a voluntary basis, their names and contact details.
2. Member States shall provide the information they have received pursuant to paragraph 1 to the Commission. The Commission shall make such information publicly available online on a central information access point and keep it up to date.

- b) treffer egnede tiltak for å motvirke ulovlig eksemplarframstilling, spredning, overføring til allmennheten eller tilgjengeliggjøring for allmennheten av eksemplar i tilgjengelige format,
- c) viser behørig aktsomhet ved og fører registre over sin håndtering av verk eller andre arbeider og eksemplar i tilgjengelige format av disse, og
- d) offentliggjør og ajourfører, på sitt nettsted dersom slikt finnes, eller gjennom andre kanaler online eller offline, opplysninger om hvordan den oppfyller forpliktelsene fastsatt i bokstav a)–c).

Medlemsstatene skal sikre at rutine nevnt i første ledd innføres og følges i fullt samsvarende med gjeldende regler for behandling av tilgodesette personers personopplysninger som nevnt i artikkel 7.

2. Medlemsstatene skal sikre at en godkjent enhet etablert på deres territorium som utfører handlingene nevnt i artikkel 4, på anmodning framlegger følgende opplysninger på en tilgjengelig måte for tilgodesette personer, andre godkjente enheter eller rettighetshavere:
 - a) En liste over de verkene eller andre arbeider som den har eksemplar i tilgjengelige format av, og hvilke format som er tilgjengelige.
 - b) Navn på og kontaktopplysninger til de godkjente enhetene som den har utvekslet eksemplar i tilgjengelige format med i henhold til artikkel 4.

Artikkel 6

Åpenhet og utveksling av opplysninger

1. Medlemsstatene skal oppmuntre godkjente enheter etablert på deres territorium som utfører handlingene nevnt i artikkel 4 i dette direktivet og artikkel 3 og 4 i forordning (EU) nr. 2017/1563, til på frivillig grunnlag å meddele dem sine navn og kontaktopplysninger.
2. Medlemsstatene skal forelegge Kommisjonen opplysningene de har mottatt i henhold til nr. 1. Kommisjonen skal gjøre disse opplysningene offentlig tilgjengelige på internett gjennom et sentralt informasjonstilgangspunkt, og holde dem à jour.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

Article 7

Protection of personal data

The processing of personal data carried out within the framework of this Directive shall be carried out in compliance with Directives 95/46/EC and 2002/58/EC.

Article 8

Amendment to Directive 2001/29/EC

In Article 5(3) of Directive 2001/29/EC, point (b) is replaced by the following:

‘(b) uses, for the benefit of people with a disability, which are directly related to the disability and of a non-commercial nature, to the extent required by the specific disability, without prejudice to the obligations of Member States under Directive (EU) 2017/1564 of the European Parliament and of the Council¹⁴;

Article 9

Report

By 11 October 2020, the Commission shall present a report to the European Parliament, the Council and the European Economic and Social Committee on the availability, in accessible formats, of works and other subject matter other than those defined in point 1 of Article 2 for beneficiary persons, and of works and other subject matter for persons with disabilities other than those referred to in point 2 of Article 2, in the internal market. The report shall take into account developments concerning relevant technology and shall contain an assessment of the appropriateness of broadening the scope of this Directive in order to improve access to other types of works and other subject matter and to improve access for persons with disabilities other than those covered by this Directive.

Artikkel 7

Vern av personopplysninger

Behandling av personopplysninger innenfor rammen av dette direktivet skal utføres i samsvar med direktiv 95/46/EF og 2002/58/EF.

Artikkel 8

Endring av direktiv 2001/29/EF

Artikkel 5 nr. 3 bokstav b) i direktiv 2001/29/EF skal lyde:

b) når det dreier seg om bruk til fordel for personer med en funksjonsnedsettelse, og bruken er direkte forbundet med funksjonsnedsettelsen og av ikke-kommersiell art, i den utstrekning som denne funksjonsnedsettelsen krever, uten at det berører medlemsstatenes forpliktelser i henhold til europaparlaments- og rådsdirektiv (EU) 2017/1564¹⁴,

Artikkel 9

Rapport

Innen 11. oktober 2020 skal Kommisjonen legge fram en rapport for Europaparlamentet, Rådet og Den europeiske økonomiske og sosiale komité om tilgjengeligheten på det indre marked av eksemplarer i tilgjengelige format av andre verk og arbeider enn dem som er definert i artikkel 2 nr. 1 for tilgodesette personer, og av verk og andre arbeider for personer med andre funksjonsnedsettelse enn dem som er nevnt i artikkel 2 nr. 2. Rapporten skal ta hensyn til utviklingen innenfor relevant teknologi og skal inneholde en vurdering av om det er hensiktsmessig å utvide virkeområdet for dette direktivet for å bedre tilgangen til verk og andre arbeider av andre typer og for personer med andre funksjonsnedsettelse enn dem som omfattes av dette direktivet.

¹⁴ Directive (EU) 2017/1564 of the European Parliament and of the Council of 13 September 2017 on certain permitted uses of certain works and other subject matter protected by copyright and related rights for the benefit of persons who are blind, visually impaired or otherwise print-disabled and amending Directive 2001/29/EC on the harmonisation of certain aspects of copyright and related rights in the information society (OJ L 242, 20.9.2017, p. 6).’

¹⁴ Europaparlaments- og rådsdirektiv (EU) 2017/1564 av 13. september 2017 om visse tillatte former for bruk av visse verk og andre arbeider som er vernet av opphavsrett og nærstående rettigheter, til fordel for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing, og om endring av direktiv 2001/29/EF om harmonisering av visse sider ved opphavsrett og nærstående rettigheter i informasjonssamfunnet (EUT L 242 av 20.9.2017, s. 6).»

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

Article 10

Review

1. By 11 October 2023, the Commission shall carry out an evaluation of this Directive and present the main findings in a report to the European Parliament, the Council and the European Economic and Social Committee, accompanied, where appropriate, by proposals for amending this Directive. Such evaluation shall include an assessment of the impact of compensation schemes, provided for by Member States pursuant to Article 3(6), on the availability of accessible format copies for beneficiary persons and on their cross-border exchange. The Commission's report shall take into account the views of relevant civil society actors and of non-governmental organisations, including organisations representing persons with disabilities and those representing older persons.
2. Member States shall provide the Commission with the necessary information for the preparation of the report referred to in paragraph 1 of this Article and the preparation of the report referred to in Article 9.
3. A Member State that has valid reasons to consider that the implementation of this Directive has had a significant negative impact on the commercial availability of works or other subject matter in accessible formats for beneficiary persons may bring the matter to the attention of the Commission providing all relevant evidence. The Commission shall take that evidence into account when drawing up the report referred to in paragraph 1.

Article 11

Transposition

1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 11 October 2018. They shall immediately inform the Commission thereof.
When Member States adopt those measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.
2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main measures of national law which they adopt in the field covered by this Directive.

Artikkel 10

Revisjon

1. Innen 11. oktober 2023 skal Kommisjonen foreta en evaluering av dette direktivet og framlegge de viktigste resultatene i en rapport til Europaparlamentet, Rådet og Den europeiske økonomiske og sosiale komité, eventuelt ledsaget av forslag til endring av dette direktivet. Evalueringen skal omfatte en vurdering av hvilken virkning kompensasjonsordninger fastsatt av medlemsstatene i henhold til artikkel 3 nr. 6 har på tilgodesette personers tilgang på eksemplar i tilgjengelige format og på utvekslingen av slike eksemplar over landegrensene. Kommisjonens rapport skal ta hensyn til synspunktene fra berørte aktører i sivilsamfunnet og fra ikke-statlige organisasjoner, herunder organisasjoner som representerer personer med funksjonsnedsettelse, og organisasjoner som representerer eldre.
2. Medlemsstatene skal gi Kommisjonen de opplysningene som er nødvendige for å utarbeide rapporten nevnt i nr. 1 i denne artikkel og rapporten nevnt i artikkel 9.
3. En medlemsstat som har gyldige grunner til å anse at gjennomføringen av dette direktivet har hatt en vesentlig negativ innvirkning på tilgjengeligheten på markedet av verk eller andre arbeider i tilgjengelige format for tilgodesette personer, kan gjøre Kommisjonen oppmerksom på dette og framlegge alle relevante opplysninger. Kommisjonen skal ta hensyn til disse opplysningene ved utarbeidingen av rapporten nevnt i nr. 1.

Artikkel 11

Innarbeiding i nasjonal rett

1. Medlemsstatene skal innen 11. oktober 2018 sette i kraft de lovene og forskriftene som er nødvendige for å etterkomme dette direktivet. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.
Når disse bestemmelsene vedtas av medlemsstatene, skal de inneholde en henvisning til dette direktivet, eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.
2. Medlemsstatene skal oversende Kommisjonen teksten til de viktigste internrettslige bestemmelsene som de vedtar på det området dette direktivet omhandler.

Endringer i lov 15. juni 2018 nr. 40 om opphavsrett til åndsverk mv. og samtykke til ratifikasjon av Marrakechtraktaten av 27. juni 2013 om å lette tilgangen til utgitte verk for personer som er blinde, har nedsatt synsevne eller har andre funksjonsnedsettelse som vanskeliggjør lesing og til godkjenning av EØS-komiteens beslutning nr. 165/2020 av 23. oktober 2020 om innlemmelse av direktiv (EU) 2017/1564 i EØS-avtalen

*Article 12***Entry into force**

This Directive shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*.

*Article 13***Addressees**

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Strasbourg, 13 September 2017.

For the European Parliament *For the Council*

A. TAJANI

The President

M. MAASIKAS

The President

*Artikkel 12***Ikrafttredelse**

Dette direktivet trer i kraft den 20. dagen etter at det er kunngjort i Den europeiske unions tidende.

*Artikkel 13***Adressater**

Dette direktivet er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Strasbourg 13. september 2017.

For Europaparlamentet

A. TAJANI

The President

For Rådet

M. MAASIKAS

The President

